Poêle à bois
Jøtul F 50 TL Rangeley

# Jøtul F 50 TL Rangeley

pour le Canada et les États-Unis

Instructions d'installation et d'utilisation






*Conservez ces instructions pour référence ultérieure.*

## Instructions d'installation et d'utilisation pour Canada/É.-U.

## Installation and Operation Instructions for Canada/USA

Avis de sécurité : Une installation non appropriée de ce poêle à bois risque de provoquer un incendie. Assurez votre sécurité en respectant les instructions d'installation suivantes. Consultez les autorités locales du bâtiment ou de la prévention des incendies au sujet des restrictions et exigences relatives aux inspections d'installations dans votre région. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

Safety notice: If this solid fuel room heater is not properly installed, a house fire may result. For your safety, follow the installation directions. Contact local building or fire officials about restrictions and installation inspection requirements in your area. Save these instructions for future reference.

## Accessoires pour poêle Jøtul F 50 TL

**Pare-étincelles (n° 350556)**

Profitez de l'ambiance chaleureuse d'un feu avec porte ouverte en utilisant ce pare-étincelles conçu sur mesure.

**Thermomètre pour dessus de poêle (n° 5002)**

Nous recommandons d'utiliser un thermomètre magnétique pour dessus de poêle, pour surveiller la température de surface du poêle.
La plage de températures de surface optimales pour le fonctionnement le plus efficace est de 400 à 600 °F (205 à 316 °C).

**Kit de prise d'air extérieure (n° 157320)**

Ce kit comprend un plénum qui se fixe à la base du poêle. Il permet de raccorder une conduite d'alimentation d'air extérieure directement à la prise d'air du poêle. Le raccordement direct à une prise d'air extérieure est exigé pour toute installation dans une maison mobile.

**Kit de fixation pour plancher de maison mobile (n° 157321)**

Ce kit comprend une fixation unique pour se conformer à la réglementation d'installation dans les maisons mobiles qui exige de fixer le poêle directement au plancher.

**Kit de ventilateur (n° 156431)**

Ce kit comprend les composants pour installer un ventilateur à contrôle thermostatique de 135 cfm (pi³/min) à l'arrière du poêle, pour favoriser la convection de chaleur vers l'air ambiant de la pièce.

# Table des matières

## Normes

Le poêle à bois Jøtul F 50 TL a été testé et homologué selon les normes suivantes :

États-Unis : ANSI/UL 1482
Canada : ANSI/UL 737, CAN/ULC-S627-M93

Tests effectués par :

ITS, Intertek Testing Services
Middleton, WI

Fabriqué par :

Jøtul AS, P.O. Box 1411,
Fredrikstad, Norway (Norvège)




Distribué par :

Jøtul North America
55 Hutcherson Drive
Gorham, Maine 04038-2644, USA

Le poêle F 50 TL de Jøtul est conforme aux normes et limites d’émissions de l’EPA (Environment Protection Agency, É.-U.) pour les appareils de chauffage au bois fabriqués et vendus après le 1er juillet 1990.

Aux conditions d’essai de laboratoire spécifiques, cet appareil de chauffage génère une puissance de chauffage se situant entre 12 000 et 23 500 BTU par heure. La puissance de chauffage réelle pourra varier selon la qualité et le type de combustible, le design du bâtiment, le climat, l’environnement, l’utilisation et le fonctionnement de la cheminée.

Le poêle à bois F 50 TL de Jøtul est homologué pour brûler du bois solide seulement. Ne brûlez aucun autre type de combustible.

Lisez ce manuel au complet avant d’installer et d’utiliser ce poêle à bois.

**Conservez ces instructions et mettez-les à la disposition de toute personne utilisant ou effectuant l’entretien de ce poêle.**

NATIONAL FIREPLACE INSTITUTE
NFI
CERTIFIED
www.nficertified.org

Nous recommandons de confier l’installation et l’entretien de nos appareils de chauffage au bois à des professionnels certifiés par le NFI (National Fireplace Institute®) aux États-Unis, par le WETT (Wood Energy Technical Training) au Canada, ou par l’APC (Association des professionnels du chauffage), au Québec.

APC – Association des professionnels du chauffage

Wood Energy Technical Training
www.wettinc.ca

## Vérifiez les codes du bâtiment

Pour installer, utiliser ou effectuer l’entretien de votre poêle à bois Jøtul F 50 TL, suivez les directives de ce manuel et mettez-les à la disposition de toute personne utilisant ou effectuant l’entretien du poêle.

Les règlements municipaux, provinciaux ou nationaux des lieux peuvent exiger un permis de construction pour installer un appareil de chauffage à combustible solide.

**Aux États-Unis**, le Code NFPA 211 du National Fire Protection Association (*Standards for Chimneys, Fireplaces, Vents and Solid Fuel Burning Appliances*), ou des règlements similaires, peuvent s’appliquer à l’installation d’un appareil de chauffage à combustible solide dans votre région.

**Au Canada**, la directive est établie par la norme CAN/ CSA-B365-M93 de l’ACNOR (CSA) (Code d'installation des appareils à combustibles solides et du matériel connexe).

Consultez toujours l’inspecteur du bâtiment de votre localité ou l’autorité ayant juridiction, pour déterminer quels règlements s’appliquent dans votre région.

Le poêle F 50 TL de Jøtul est approuvé pour installation dans les maisons mobiles. Installez selon la norme 24 CFR, Part 3280 (HUD).

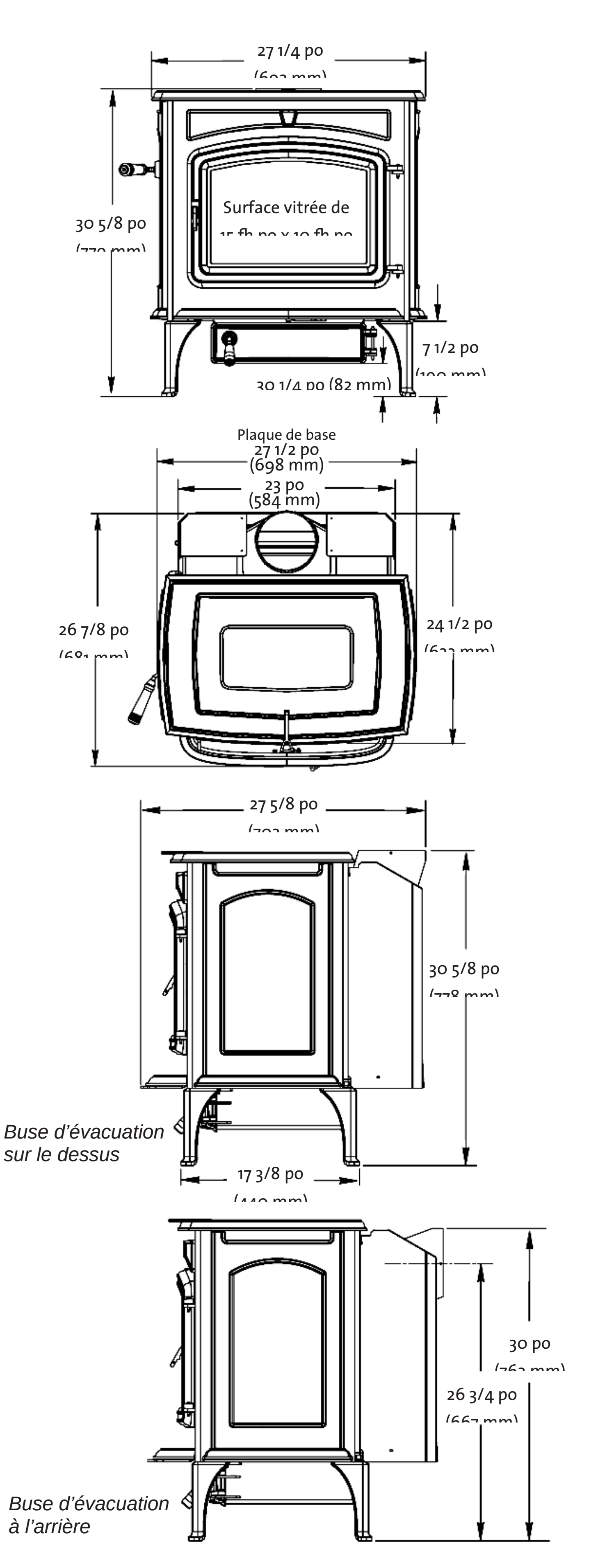
## Consignes de sécurité

- Brûlez seulement du bois solide dans ce poêle.
- N’utilisez aucun liquide ou produit chimique pour allumer le feu. Ne brûlez aucun déchet ou liquide inflammable.
- Lisez ce manuel au complet, avant d’installer et d’utiliser votre nouveau poêle à bois. Une installation incorrecte de ce poêle peut causer un incendie. Pour réduire le risque d’incendie, suivez les directives d’installation. Le non-respect de ces directives peut entraîner des dommages matériels, des blessures ou même la mort.
- Contactez les responsables locaux du code du bâtiment ou de la sécurité-incendie, concernant les restrictions et exigences d’inspection d’installation en vigueur dans votre région.
- Ne raccordez ce poêle à aucun système ou conduit de distribution d’air.
- Une fois allumé, ce poêle devient extrêmement chaud ! Éloignez les enfants, les vêtements et les meubles. Un contact avec la peau causera des brûlures. Utilisez une barrière de sécurité pour éviter que de jeunes enfants y touchent accidentellement.
- Installez des détecteurs de fumée dans les espaces occupés et les chambres à coucher de votre maison. Testez-les périodiquement et installez des piles neuves deux fois par an.

  Lorsqu’un détecteur de fumée est installé dans la même pièce que le poêle, celui-ci doit se trouver le plus loin possible, pour l’empêcher de déclencher au moment d’ajouter du bois au feu.
- Évitez de créer une condition de basse pression dans la pièce où le poêle fonctionne. Vous devez savoir que le fonctionnement d’un ventilateur d’évacuation ou d’une sécheuse à linge peut créer une zone de basse pression pouvant causer un retour de fumée dans le poêle et le conduit de cheminée, avec risque potentiel d’émissions de monoxyde de carbone vers les lieux occupés. La cheminée et le bâtiment fonctionnent ensemble comme un système – un apport d’air extérieur, direct ou indirect, vers un poêle évacuant à l’atmosphère, ne peut garantir un fonctionnement adéquat de la cheminée. Consultez votre détaillant Jøtul autorisé, pour toute question liée à l’installation ou au fonctionnement de ce poêle.
- Nous vous recommandons de faire installer ce poêle par un technicien qualifié en appareils de chauffage à combustible solide, ou d’en consulter un si vous effectuez vous-même les travaux. Pour toute autre exigence spécifique, veuillez consulter votre compagnie d’assurance.

**Outils requis pour l’installation :**

- Ruban à mesurer
- Clé de 10 mm (plate ou à douille)
- Tournevis à tête cruciforme (Phillips)
- Gants de travail
- Lunettes de sécurité
- Clé hexagonale 4 mm




# 1.0 Installation

**Si cet appareil de chauffage à combustible solide n'est pas installé correctement, cela peut causer un incendie du bâtiment. Pour votre sécurité, suivez les directives d'installation. Contactez les responsables du code du bâtiment ou de la sécurité-incendie de votre région, concernant les restrictions et exigences d'inspection d'installation en vigueur dans votre région.**

Les agents locaux de votre localité ont l'autorité finale pour déterminer si une installation proposée est acceptable. Toute exigence d'une autorité locale ayant juridiction qui ne serait pas spécifiquement traitée dans le présent manuel, renvoie à la norme NFPA 211, et aux codes locaux (aux États-Unis), ou à la norme CAN/CSA-B365-M et aux codes locaux (au Canada).

## 1.1 Déballage du poêle

Inspectez le poêle pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Contactez immédiatement votre détaillant si vous découvrez un dommage quelconque. N'installez pas ce poêle s'il présente des dommages évidents.

**Contenu :**

- Poignée de porte avant
- Outil pour la porte de chargement supérieure
- Poignée du déflecteur et fixations
- Écran thermique inférieur
- Écran thermique de la buse d'évacuation
- Gants protecteurs
- Clé hexagonale 3 mm
- (4) Vis à tôle #8 x 12

Poignée du déflecteur

Poignée de la porte avant

Outil pour la porte de chargement supérieure

*Figure 1. Les poignées amovibles ne sont pas conçues pour être fixées en permanence.*

## 1.2 Relocalisation de la buse d'évacuation

La buse d'évacuation est pré-installée sur le dessus du poêle. Pour la relocaliser à l'arrière du poêle :

1. Pliez-dépliez, puis retirez la section de découpe perforée du bord supérieur de la paroi arrière.
2. Utilisez une clé plate (ou à douille) de 10 mm pour retirer les deux boulons M6 x 12 qui retiennent la buse d'évacuation au poêle. Relocalisez la buse d'évacuation à l'arrière et utilisez les mêmes boulons pour la refixer au poêle.

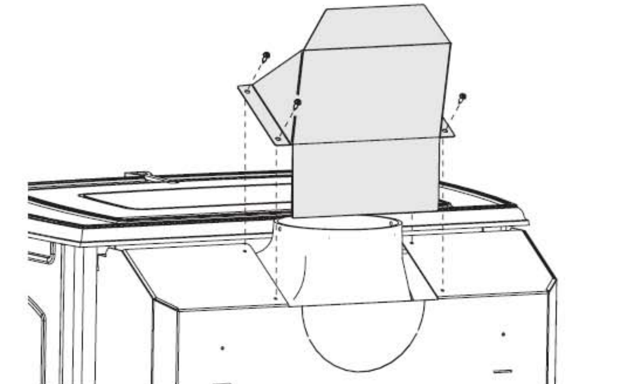


*Figure 2. Fixation de l'écran thermique de la buse d'évacuation.*

## 1.3 Écran thermique de la buse d'évacuation

1. Dépliez l'écran thermique, tel que montré à la Fig.2. Fixez-le à la paroi arrière du poêle avec les quatre vis à tôle #8 x 12 du sac de vis et attaches (fournies).

## 1.4 Installation de l'écran thermique inférieur

**L'écran thermique inférieur doit être installé, sauf si l'âtre de foyer est en béton coulé ou si le Kit de prise d'air est installé.**

1. Dépliez *seulement* le panneau arrière de l'écran thermique inférieur et placez-le sous le poêle, tel que montré à la Fig. 3.
2. Dépliez les panneaux latéraux.
3. L'écran thermique se fixe aux quatre tiges qui dépassent du bas du poêle. Retirez les quatre écrous hex. à épaulement M6 préinstallés et utilisez-les pour fixer l'écran thermique (Fig. 4).

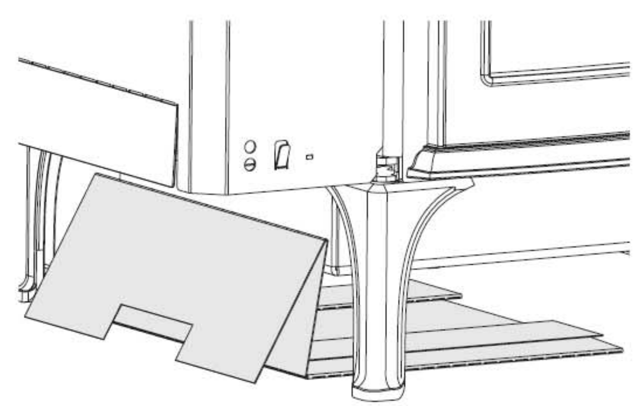


*Figure 3. Placez l'écran thermique inférieur sous le poêle, tel que montré, **avant de déplier les panneaux latéraux**.*

## 1.5 Tuyau de raccordement de cheminée

Utilisez du tuyau de poêle de 6 po à simple paroi ou du tuyau de poêle de 6 po à double paroi homologué, pour raccorder le poêle à la cheminée. Le tuyau de poêle à simple paroi doit être en fonte noire ou en acier inoxydable et avoir une épaisseur minimale de calibre 24 («gauge»). N'utilisez aucun tuyau en aluminium ou en acier galvanisé pour raccorder la cheminée, car ces matériaux ne sont conçus pour les combustibles solides.

Suivez ces directives :

- N'utilisez pas le tuyau de raccordement de cheminée en guise de cheminée, car il ne doit servir que pour le raccordement.
- Chaque section du tuyau de raccordement doit être installée en dirigeant l'embout mâle (bord rabattu) vers le poêle. (Fig. 5)
- Fixez tous les joints du tuyau de raccordement avec trois vis à tôle. Le raccordement à la buse d'évacuation du poêle utilise les deux vis auto-taraudeuses M6x 16 mm (fournies).
- Pour une performance optimale, le tuyau de raccordement doit être le plus court et direct possible, et ne pas avoir plus que deux coudes de 90°.

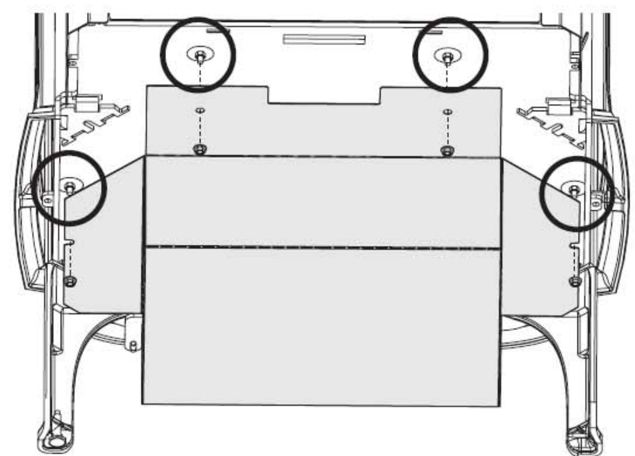
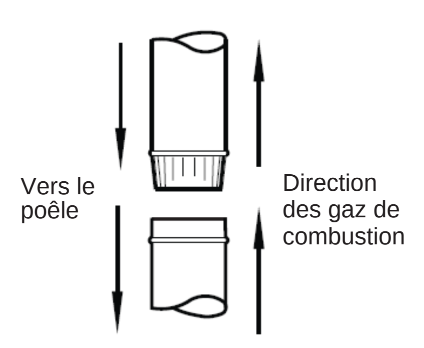


*Figure 4. Points de fixation de l'écran thermique inférieur.*

*Figure 5.*
*Orientation du tuyau de raccordement.*




- **La longueur maximale de conduit d'évacuation vertical d'un tuyau de poêle à simple paroi ne doit pas dépasser 10 pieds (305 cm).**
- **La longueur maximale de conduit d'évacuation horizontal ne doit pas dépasser 3 pieds (92 cm) avec une pente de 1/4 po d'élévation par pied. Le conduit d'évacuation ne doit jamais avoir une pente descendante, en aucun point.**
- Aucune partie du tuyau de raccordement de cheminée ne peut traverser un grenier, garage, armoire, vide sanitaire ou espace confiné similaire, ni un plancher ou plafond. Toutes les sections du tuyau de raccordement doivent être accessibles pour le nettoyage. Pour traverser un mur ou une cloison en matériau combustible, l'installation doit être conforme à NFPA 211 ou CAN/CSA-B365, et aux directives du présent manuel.
- **Ne raccordez pas ce poêle à un conduit de cheminée desservant un autre appareil.**

# 2.0 Exigences de la cheminée

Il y a deux types de cheminée, qui sont approuvés :

1. Cheminée en maçonnerie homologuée avec gaine d'acier homologuée ou en tuiles de céramique.
2. Cheminée préfabriquée conforme aux exigences pour cheminées de Type HT (2100°F), selon UL 103 ou ULC S629.

La surface d'une section transversale de la cheminée ne doit pas être inférieure à la surface transversale de la buse d'évacuation, et ne doit pas dépasser trois fois la surface transversale de la buse d'évacuation.

Au moment de choisir un type de cheminée et l'emplacement de la cheminée dans la maison, n'oubliez pas que **c'est la cheminée qui fait fonctionner le poêle, et non l'inverse**. C'est parce que la cheminée crée une aspiration, appelée «tirage», qui aspire l'air à travers le poêle.

Plusieurs facteurs affectent le tirage : hauteur de cheminée, surface transversale (diamètre ou largeur/profondeur), température de la cheminée, et proximité des arbres ou bâtiments environnants.

Une courte cheminée extérieure en maçonnerie donnera la plus faible performance car il est très difficile de réchauffer le conduit de cheminée et d'atteindre la température nécessaire pour maintenir un bon tirage. Dans les climats extrêmement froids, il peut être nécessaire de refaire la gaine de cheminée ou d'augmenter la hauteur de cheminée pour faciliter le tirage.

Une haute cheminée intérieure en maçonnerie est plus facile à maintenir chaude et donnera la meilleure performance pour diverses conditions météorologiques et environnementales.

Les directives suivantes donnent les meilleures spécifications de cheminée nécessaires selon le code national (ANSI-NFPA 211 pour les États-Unis et CSA CAN-B365 pour le Canada). Cependant, plusieurs codes locaux diffèrent du code national pour tenir compte du climat, de l'altitude ou autres facteurs. Votre inspecteur du bâtiment local est l'autorité d'approbation finale. Consultez-le, avant de commencer l'installation.

**Ne raccordez pas ce poêle à un système ou conduit de distribution d'air.**

## 2.1 Cheminées en maçonnerie

Suivez ces directives au moment d'installer le poêle F 50 TL de Jøtul dans un foyer en maçonnerie :

- La cheminée en maçonnerie doit être doublée avec une gaine d'argile réfractaire ou l'équivalent, d'une épaisseur minimale de 5/8 po (14 mm) et doit être installée avec du mortier réfractaire. Il doit y avoir au moins 1/2 po (12,7mm) d'espace d'air entre la gaine de cheminée et les parois de la cheminée.
- Les dimensions nominales de la gaine d'argile réfractaire doivent être d'au moins 8 po X 8 po (20 cm x 20 cm), sans dépasser 8 po X 12 po (20 cm x 30 cm). Le diamètre intérieur de la gaine d'argile réfractaire doit être au minimum de 6 po (15 cm) et au maximum de 8 po (20 cm). Une cheminée plus large doit être doublée à nouveau avec une gaine homologuée par un code approprié.
- Les briques ou les blocs formant la cheminée doivent avoir une épaisseur minimale de 4 po (10 cm). Une cheminée de pierres doit avoir au moins 12 po (30 cm) d'épaisseur.
- Une cheminée récemment construite doit être conforme aux codes locaux ou, en l'absence de tels codes, doit être conforme aux règlements nationaux.
- Une cheminée existante doit être inspectée par un professionnel, un ramoneur professionnel, un agent de la sécurité-incendie ou un agent du code du bâtiment, pour s'assurer que la cheminée est en bon état de fonctionner. Toutes réparations doivent être effectuées avant d'installer le poêle.
- Aucun autre appareil ne peut utiliser le même conduit de cheminée que ce poêle.
- Une porte de nettoyage étanche à l'air doit être prévue à la base de la cheminée.

## 2.2 Cheminées préfabriquées

Une cheminée préfabriquée en métal doit être testée et homologuée pour utilisation avec les appareils de chauffage à combustibles solides, selon la norme UL 103 («High Temperature [HT] Chimney Standard») pour les États-Unis, ou la norme ULC S-629 («High Temperature Standard») pour le Canada.

Les instructions d'installation du fabricant doivent être suivies rigoureusement. Maintenez toujours le dégagement approprié aux matériaux combustibles, tel qu'établi par le fabricant de cheminée. Ce dégagement est généralement d'au moins 2 po, bien que cela puisse varier d'un fabricant à l'autre, ou pour certains composants de cheminée.

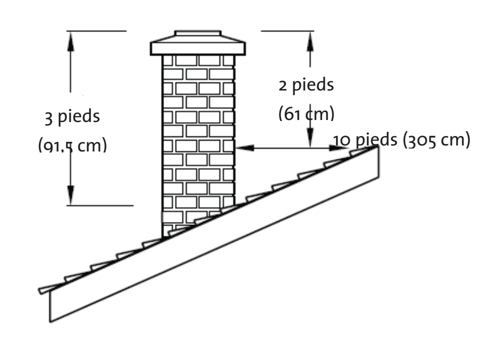



*Figure 7.*
*Hauteur de cheminée exigée.*

## 2.3 Hauteur de la cheminée

La cheminée doit dépasser le toit d'au moins 3 pieds (92 cm) à partir de son point de contact (avec le toit) le plus haut, et d'au moins 2 pieds (61 cm) la plus haute partie du toit (faîte) si celle-ci est à moins de 10 pieds (3,05 m) horizontalement de la cheminée.

Une cheminée de moins de 14 pieds (4,27 m) ne peut pas assurer un tirage adéquat, ce qui peut causer un retour de fumée vers la pièce au moment de réalimenter le poêle, ou en ouvrant la porte. Un tirage insuffisant peut aussi causer l'allumage spontané des gaz accumulés à l'intérieur de la chambre de combustion, et une faible performance. La hauteur de cheminée minimale, à elle seule, ne garantit pas le bon fonctionnement. La force de tirage optimale doit être de l'ordre de 0,05 à 0,10 psi (lb/po$^2$), mesurée par manomètre Magnehelic.

Une hauteur de cheminée excessive peut causer un tirage trop élevé, faire surchauffer le poêle et réduire le temps de combustion. Un tirage excessif peut être corrigé en installant un registre à papillon. Votre détaillant Jøtul est l'expert à consulter pour tout problème de tirage ou de performance.

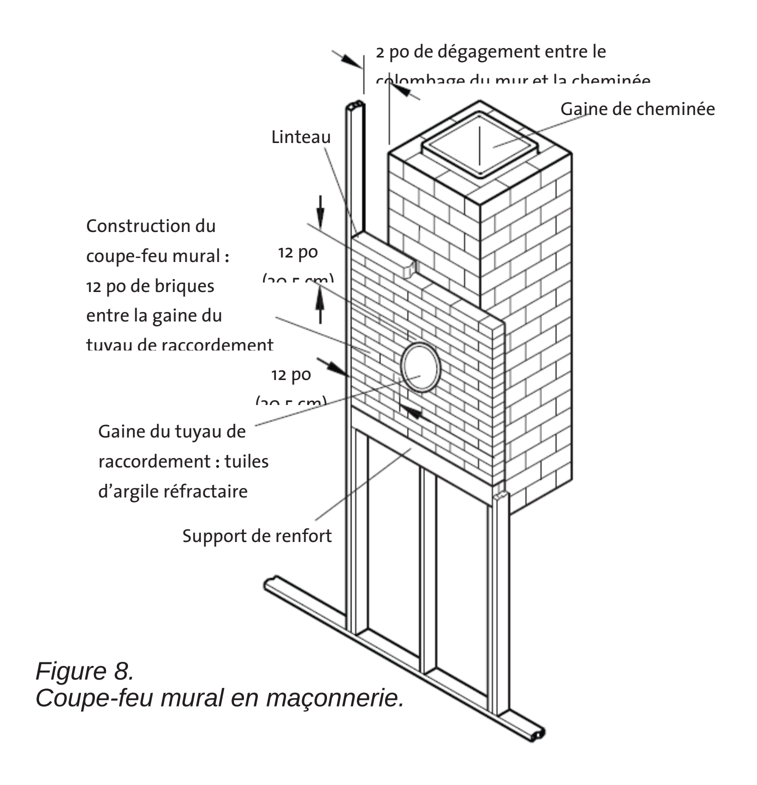



*Figure 8.*
*Coupe-feu mural en maçonnerie.*

## 2.4 Coupe-feu muraux

**Aux États-Unis**

La publication NFPA 211 da la National Fire Protection Association (*Standard for Chimneys, Fireplaces, Vents and Solid Fuel Burning Appliances*) permet quatre méthodes pour traverser un mur en matériaux combustibles. Avant d'appliquer la méthode choisie, consultez vos agents locaux du code du bâtiment pour discuter de toute exigence des codes locaux.

**Méthode commune :**

Voir la Fig. 7. Retirez tous matériaux combustibles de la zone de traversée murale (près du tuyau de raccordement de cheminée), sur un rayon d'au moins 12 po (30,5 cm). Un tuyau de raccordement de 6 po (15,2 cm) de diamètre exige une ouverture carrée de 31 po x 31 po (78,7 x 78,7 cm).

L'ouverture doit être remplie avec au moins 12 (30,5 cm) de briques autour de la gaine d'argile réfractaire. Cette gaine doit être conforme à la norme ASTM C35 ou l'équivalent, et avoir une épaisseur minimale de 5/8 po (16 mm).

Le coupe-feu mural doit être à au moins 18 po (45,7 cm) des matériaux combustibles du plafond.

Il sera nécessaire de couper des colombages muraux, d'installer des linteaux et de construire un cadre de renfort pour maintenir les dimensions adéquates et pour supporter le poids des briques.

Les briques doivent être pleines et avoir une épaisseur minimale de 3 pouces (nominale : 4 po/ 102 mm).

Du mortier réfractaire doit être utilisé à la jonction de la cheminée et de la gaine du coupe-feu mural. Cette dernière ne doit pas perforer la gaine de cheminée au-delà de la surface  interne de la gaine de cheminée. Soyez extrêmement prudent au moment de percer un trou dans la gaine de cheminée car les tuiles d'argile réfractaire peuvent facilement s'effondrer.

## Au Canada

L'installation doit être conforme à CAN/CSA-B365 de l'ACNOR (CSA) (Code d'installation des appareils à combustibles solides et du matériel connexe). Avant de commencer, veuillez consulter votre inspecteur local du code du bâtiment.

Méthode commune :

Cette méthode exige le retrait de tous matériaux combustibles situés à moins de 18 po (45,7 cm) autour de l'emplacement prévu du tuyau de raccordement de cheminée. Une gaine cylindrique de 6 po exige une ouverture carrée ayant au moins 43 po x 43 po (109,2 cm x 109,2 cm).

Placez le coupe-feu à au moins 18 po des matériaux combustibles du plafond.

L'espace dégagé de tous matériaux combustibles doit rester vide. Des panneaux en tôle peuvent être utilisés pour couvrir cette surface. Cependant, lorsqu'une tôle est installée des deux côtés du mur, chaque tôle doit être installée sur des espaceurs non-combustibles à au moins 1 po du mur. Si une seule tôle est utilisée, elle peut être installée à même le mur.

Voir les sections 5.3.1 et 5.3.2 de la norme CAN/CSA - B365-M91. Consultez votre inspecteur local du code du bâtiment , votre détaillant Jøtul autorisé, la norme NFPA 211 (aux É.-U.) ou CAN/CSA-B635 (au Canada), pour d'autres méthodes d'installation approuvées pour les coupe-feu muraux.

# 3.0 Raccordement à la cheminée

## 3.1 Cheminée en maçonnerie

Si vous installez un poêle Jøtul F 50 TL dans une cheminée en maçonnerie, en utilisant un coupe-feu (ouverture traversant la paroi de la cheminée jusqu'au conduit de cheminée), le coupe-feu doit être constitué d'une gaine en acier ou en tuiles de céramique, et être solidement cimentées en place.

Le tuyau de raccordement (tuyau de poêle) doit glisser complètement à l'intérieur du coupe-feu jusqu'à la surface interne de la gaine de cheminée. Il peut être nécessaire d'utiliser un manchon d'emboîtement («thimble sleeve») (tuyau de diamètre légèrement inférieur au tuyau de poêle standard). **Voir Fig. 9**.

Le tuyau de raccordement (ou manchon du coupe-feu) ne doit pas dépasser à l'intérieur de la gaine de cheminée ni restreindre le tirage d'aucune façon.

Utilisez du ciment réfractaire pour sceller le joint entre le tuyau de raccordement, le manchon et le coupe-feu.

**Ne raccordez pas ce poêle à un conduit de cheminée desservant un autre appareil, d'aucune quelque sorte.**

## 3.2 Installation dans un foyer en maçonnerie

Le poêle Jøtul F 50 TL peut être installé dans un foyer en maçonnerie d'une hauteur d'ouverture d'au moins 30 1/2 po (77,5 cm).

Le code du bâtiment exige de retirer la plaque du registre du foyer ou de la fixer solidement en position ouverte de façon permanente. Un tuyau de raccordement doit alors être raccordé à la buse d'évacuation du poêle, traverser la zone du registre du foyer pour se rendre à l'intérieur de la gaine de cheminée (voir **Fig. 10**). Dans tous les cas, on recommande d'installer une gaine pleine hauteur («full liner») traversant toute cheminée en maçonnerie, pour assurer une bonne performance.

La surface d'une section transversale (intérieure) de la gaine de cheminée ne doit être inférieure à celle de la buse d'évacuation du poêle, ni être plus que trois fois supérieure à cette dernière.

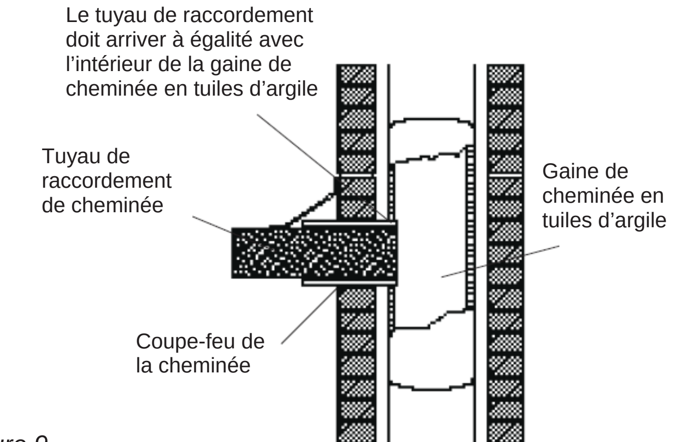



*Figure 9.*
*Coupe-feu de cheminée en maçonnerie.*

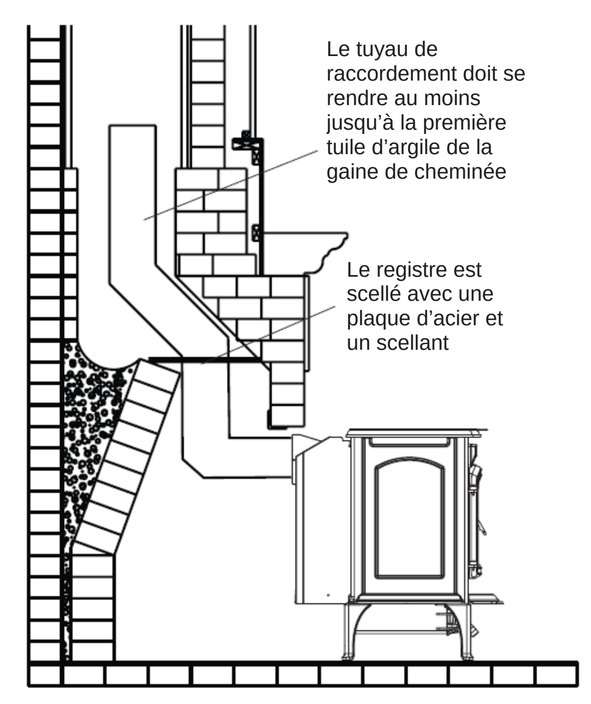



*Figure 10. Installation sur l'âtre du foyer.*

La surface de section transversale de la gaine d'une cheminée sans paroi exposée à l'extérieur au-dessous de la ligne de toit, ne doit pas être plus que trois fois supérieure à celle de la buse d'évacuation du poêle.

La surface de section transversale de la gaine d'une cheminée ayant une ou plusieurs parois exposées à l'extérieur au-dessous de la ligne de toit, ne doit pas être plus que deux fois supérieure à celle de la buse d'évacuation du poêle

Si la gaine de cheminée est trop large pour ce poêle, une nouvelle gaine de cheminée approuvée de dimension adéquate doit être installée.

Une nouvelle tôle de blocage du registre doit être installée autour du tuyau de raccordement, fixée au cadre de soutien du registre, et scellée avec un scellant approprié (généralement du Silicone haute température).

## 3.3 Cheminées préfabriquées

Au moment de raccorder le poêle Jøtul F 50 TL à une cheminée préfabriquée en métal, suivez toujours les instructions du fabricant de tuyau et assurez-vous d'utiliser les composants exigés. Ceci inclut généralement un «adaptateur de tuyau de fumée» qui est fixé à la section inférieure de la cheminée métallique et permet d'y raccorder le tuyau de cheminée avec deux vis à tôle. Voir Fig. 11.

## 3.4 Installation dans une maison mobile

Le poêle Jøtul F 50 TL est approuvé pour installation dans les maisons mobiles (préfabriquées), à condition de suivre les exigences suivantes :

1. Tous les composants de cheminée, incluant les sections de cheminée, les supports, le pare-étincelles, etc., doivent être conformes à la norme UL 103 («Standard for Factory-built Chimneys for Residential Type and Building Heating Appliances») et/ou CAN/ULC-S629 («Standard for 650°C Factory-built Chimneys»).

2. La cheminée doit être fixée directement au poêle et dépasser d'au moins 3 pieds (0,9 m) au-dessus du toit. La terminaison doit être au moins 2 pieds (0,6 m) au-dessus de la plus haute élévation de toute partie de la maison mobile située à moins de 10 pieds (3 m).

3. Pour permettre le transport de la maison mobile, la terminaison de cheminée doit être facilement démontable à une élévation de moins de 13,5 pieds (4,1 m) au-dessus du sol, et réinstallable sans outils spéciaux ni procédure spéciale.

4. Un pare-étincelles doit être installé sur la terminaison.

5. Le raccordement direct du poêle à une prise d'air extérieur est exigé. Utilisez le Kit de prise d'air extérieur, n° 157320. N'utilisez aucune pièce de substitution ni autre méthode ou dispositif de raccordement. Voir la Section 7.0, en Annexe.

6. Le poêle doit être fixé au plancher de la maison mobile. Utilisez le Kit de fixation pour plancher de maison mobile, n° 157321.

AVERTISSEMENT : N'installez pas dans une chambre à coucher. ATTENTION : L'intégrité structurelle du plancher, des murs et du plafond/toit de la maison mobile doit être maintenue.

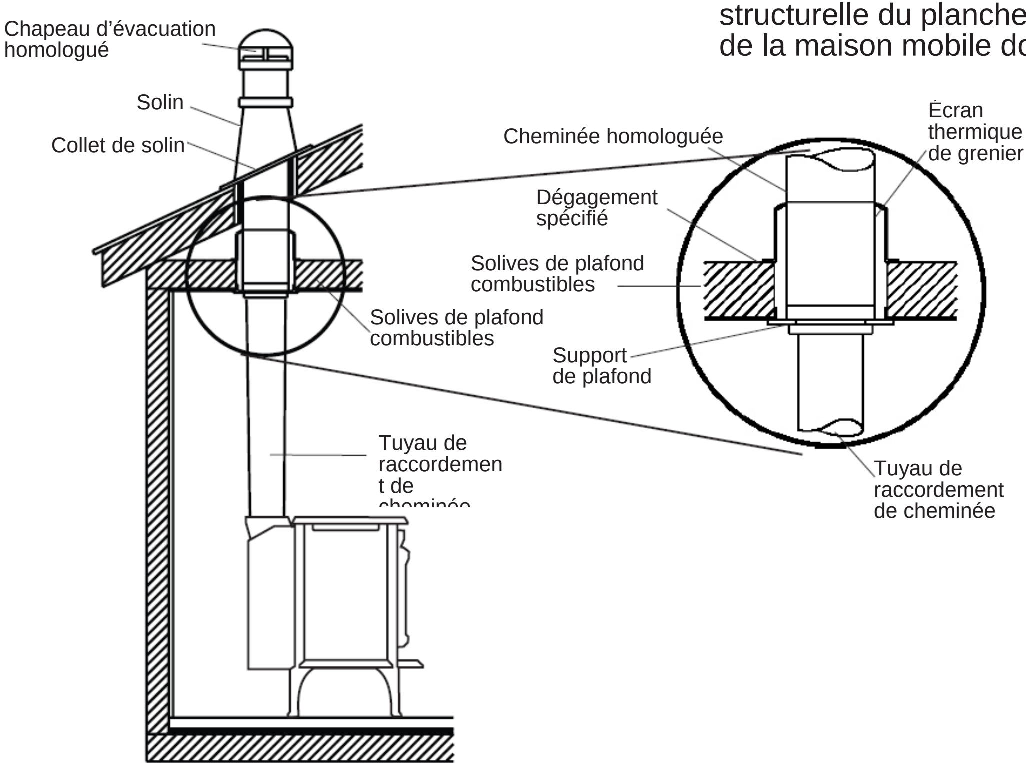



*Figure 11. Cheminée préfabriquée homologuée de Type HT.*

# 4.0 Dégagement aux matériaux combustibles

## 4.1 Protecteur de plancher

Le poêle Jøtul F 50 TL est fourni avec un écran thermique inférieur qui doit être installé, sauf si le poêle est installé sur un plancher en béton coulé au sol.

Le poêle Jøtul F 50 TL exige l'un des types suivants de protecteur de plancher (extension d'âtre), s'il n'est pas installé directement sur un plancher en béton coulé au sol :

1) Tout panneau protecteur de plancher homologué Type 1 par UL, ULC ou Warnock Hersey.

2) Tout matériau non combustible.

***Aux États-Unis :*** Le protecteur de plancher (extension d'âtre) doit dépasser d'au moins 16 po devant l'ouverture de porte du poêle, et d'au moins 8 po des côtés de l'ouverture de porte. Le protecteur doit aussi dépasser de 2 po sous le tuyau de raccordement de cheminée. Ceci donnera un protecteur de plancher aux dimensions minimales suivantes : 33 po (large) x 40 1/2 po (profond). Voir Fig 12.

***Au Canada :*** Le protecteur de plancher (extension d'âtre) doit dépasser d'au moins 18 po (46 cm) devant l'ouverture de porte du poêle, et d'au moins 8 po (20,3 cm) des côtés et de l'arrière. Le protecteur doit aussi dépasser de 2 po (51 mm) sous le tuyau de raccordement de cheminée. Ceci donnera un protecteur de plancher aux dimensions minimales suivantes : 43 1/2 po x 50 1/2 po (110,5 cm x 128,2 cm). Voir Fig. 12-a.

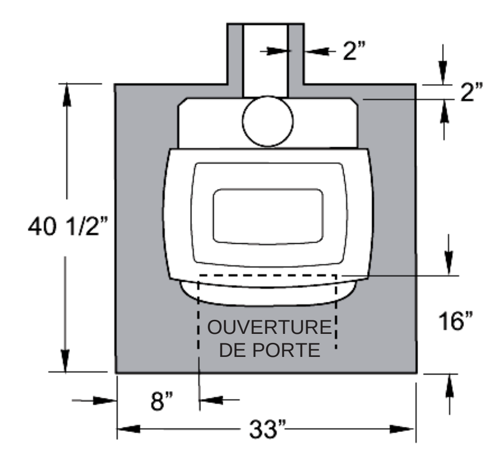



*Figure 12. Dimensions minimales du protecteur de plancher, aux États-Unis.*

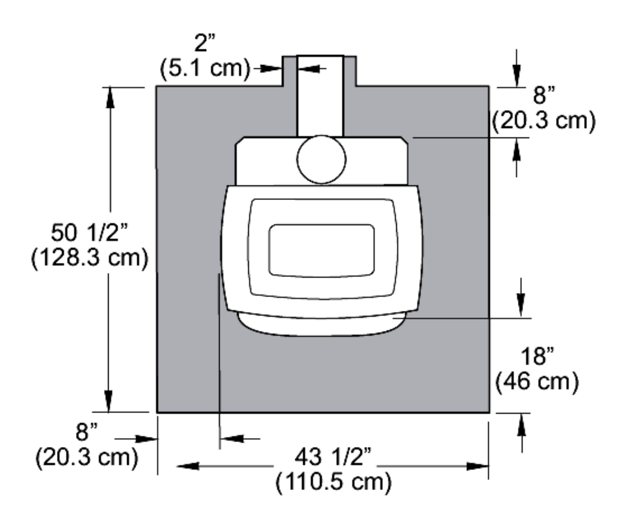



*Figure 12-a. Dimensions minimales du protecteur de plancher, au Canada.*

## 4.2 Dégagements aux murs et aux plafonds

Les dégagements listés et montrés sur les schémas du présent manuel ont été testés conformément aux normes UL et ULC et sont les dégagements minimums aux matériaux combustibles, spécifiquement établis pour le poêle Jøtul F 50 TL.

Une surface combustible est tout ce qui peut brûler (ex. placo-plâtre ou gyproc, tapisserie, bois, tissus, etc.). Ces surfaces ne se limitent pas aux surfaces visibles, mais incluent aussi les matériaux qui se trouvent en dessous des matériaux combustibles.

Si vous n'êtes pas sûr de la nature combustible d'un matériau, consultez vos agents locaux de la sécurité-incendie.

Rappel : Les matériaux dits «résistants au feu» sont considérés comme combustibles; ils s'enflammeront difficilement, mais ils brûleront. De plus, le placo-plâtre ou gyproc est aussi considéré comme matériau combustible.

Contactez vos agents locaux du code du bâtiment au sujet des restrictions et exigences d'installation applicables à votre région.

Voir les schémas et dégagements exigés, aux Pages 12 et 13.

## 4.3 Utilisation de coupe-feu pour réduire les dégagements

Tuyau de raccordement à double paroi : Le tuyau homologué à double paroi est une alternative acceptable pour remplacer l'écran thermique pour tuyau de raccordement.

**Coupe-feu muraux (construits sur place) :** Si vous prévoyez réduire les dégagements en construisant un coupe-feu mural :

***Aux États-Unis :*** *Consultez la norme NFPA 211 («Standard for Chimneys, Fireplaces, Vents and Solid Fuel Burning Appliances»)*, pour connaître les matériaux acceptables, les dimensions adéquates et les directives de construction.

***Au Canada :*** *Consultez la norme CAN/CSA-B365 («Code d'installation des appareils à combustibles solides et du matériel connexe»),* pour connaître les matériaux acceptables, les dimensions adéquates et les directives de construction.

**Avis :** Plusieurs fabricants ont développé des accessoires pour poêles à bois qui permettent de réduire les dégagements. Utilisez seulement les accessoires qui ont été testés par un laboratoire indépendant et qui portent la certification de tests du laboratoire. Vous devez suivre rigoureusement toutes les instructions du fabricant.

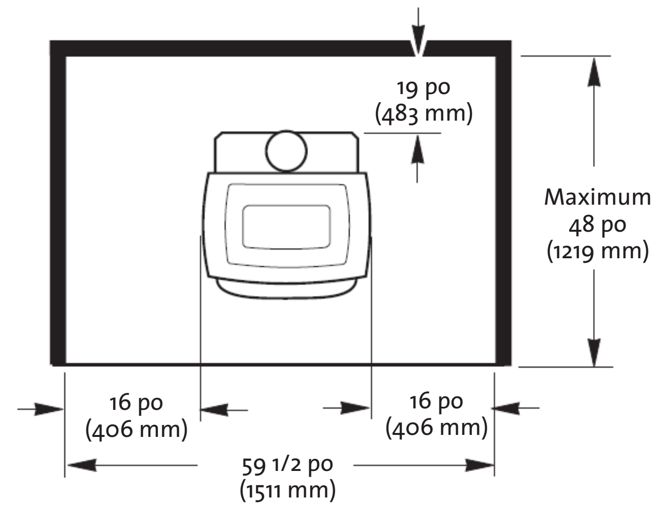



*Figure 13.  Alcôve avec murs non protégés.*

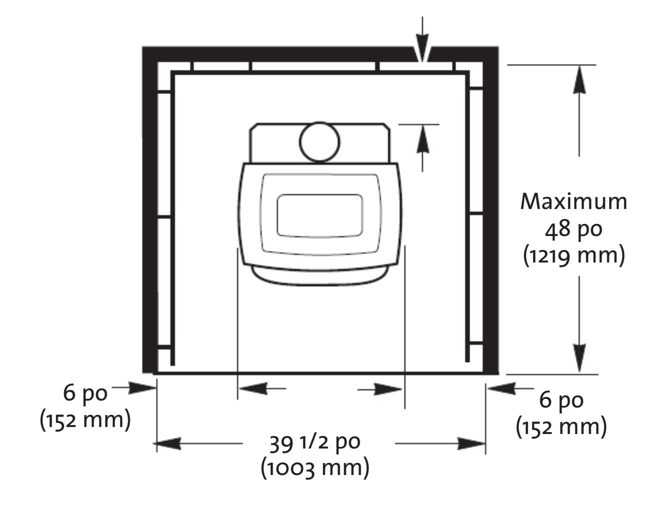



*Figure 14.  Alcôve avec protection murale.*

## 4.4 Installation dans une alcôve

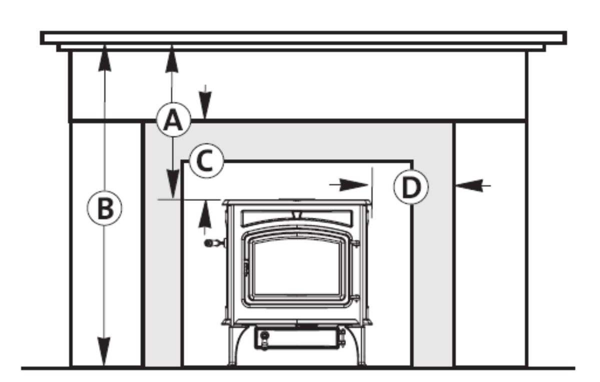
Le poêle Jøtul F 50 TL peut être installé dans une alcôve, tel que montré au schéma des Figures 13 et 14.

1. Le poêle doit être installé seulement avec un tuyau de raccordement à double paroi.
2. Si une protection (coupe-feu) au mur ou au plafond est utilisée, elle doit couvrir toute la surface.
3. Le plancher de l’alcôve doit être protégé par un protecteur de plancher (extension d’âtre) homologué UL/ULC ou WHI, ou par un matériau non combustible.
4. Hauteur minimale du plafond de l’alcôve : Surface non protégée : 72 po (183 cm)

## 4.5 Dégagements du manteau et des bordures du foyer

Voir le Tableau et les schémas de dégagements exigés, à la Page 13, pour connaître les dégagements approuvés aux matériaux combustibles, qui peuvent faire partie de la construction du foyer.

Les dégagements du manteau et des bordures du foyer peuvent être réduits de 33% en utilisant des coupe-feu construits selon les spécifications de la norme NFPA 211.



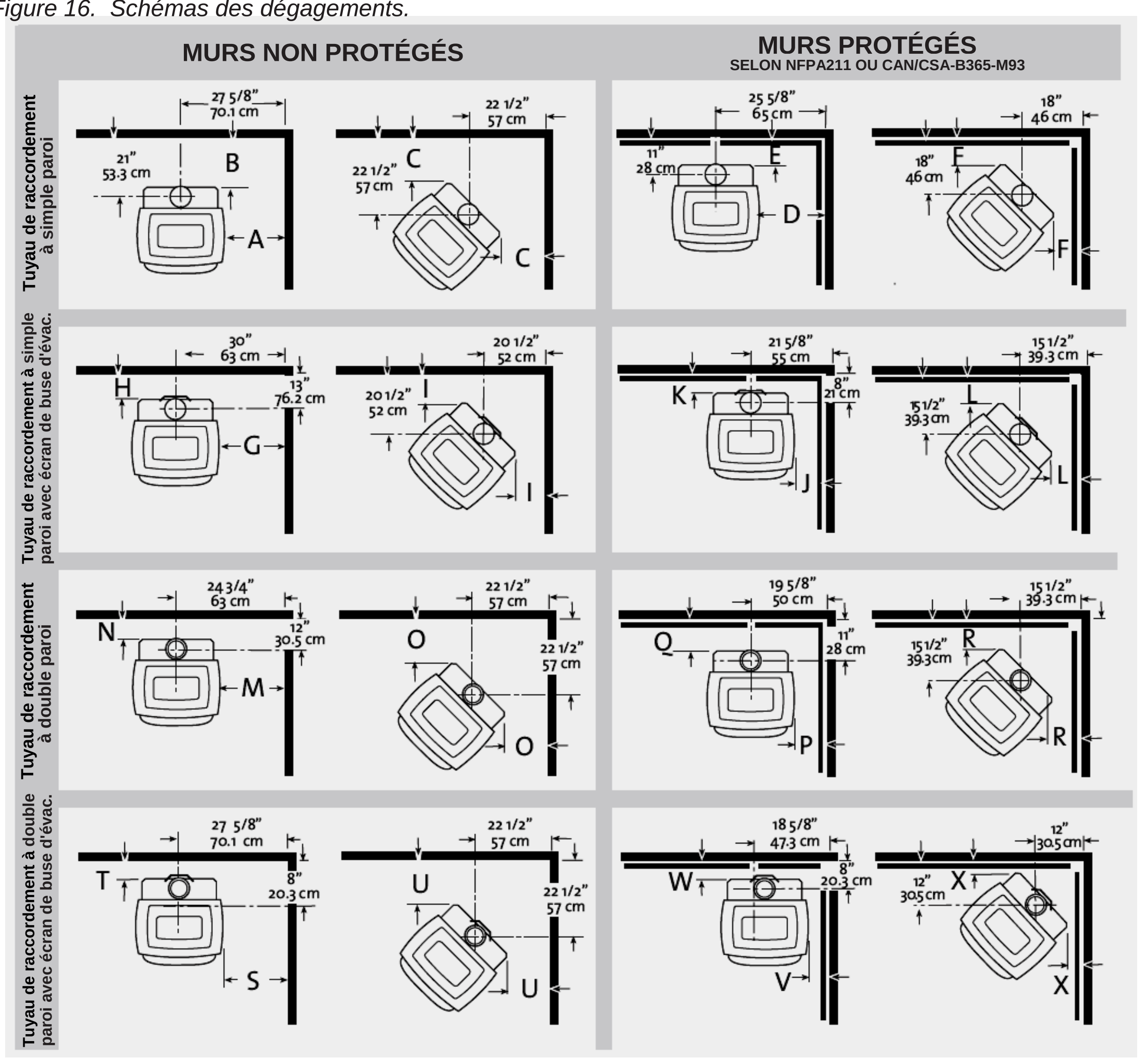

| | |
|---|---|
| **A:** Poêle au manteau (12 po prof.) | 35 po /  89 cm |
| **B:** Plancher au manteau | 66 po /168 cm |
| **C:** Poêle à la bordure (1 po) supérieure | 31 po /  79 cm |
| **D:** Poêle à la bordure (1 po) latérale | 14 po /  36 cm |

*Figure 15. Dégagements d’un poêle installé sur l’âtre du foyer.*

## 4.6 Dégagements exigés pour le poêle Jøtul F 50 TL

| | MURS NON PROTÉGÉS | | | MURS PROTÉGÉS SELON NFPA211 OU CAN/CSA-B365-M93 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | CÔTÉ | ARRIÈRE | COIN | CÔTÉ | ARRIÈRE | COIN |
| **Tuyau de raccordement à simple paroi** | A 14" / 356 mm | B 18" / 457 mm | C 13" / 330 mm | D 12" / 305 mm | E 8" / 203 mm | F 8.5"/ 216 mm |
| **Tuyau de raccordement à simple paroi avec écran thermique de buse d'évacuation** | G 16" / 406 mm | H 10" / 254 mm | I 11" / 280 mm | J 8" / 203 mm | K 5" / 127 mm | L 6" / 153 mm |
| **Tuyau de raccordement à double paroi** | M 14" / 356 mm | N 9" / 229 mm | O 13" / 333 mm | P 6" / 152 mm | Q 8" / 203 mm | R 6" / 152 mm |
| **Tuyau de raccordement à double paroi avec écran thermique de buse d'évacuation** | S 14" / 356 mm | T 5" / 127 mm | U 13" / 333 mm | V 5" / 127 mm | W 5" / 127 mm | X 3.5" / 89 mm |
| **Alcôve avec tuyau de raccordement à double paroi** | A 16" / 406 mm | B 19" / 483 mm | N/A | D 6" / 152 mm | E 8" / 203 mm | N/A |

*Figure 16. Schémas des dégagements.*



# 5.0 Utilisation

Veuillez lire la section suivante, avant de faire un premier feu dans votre nouveau poêle Jøtul F 50 TL.

## 5.1 Utilisez seulement du bois solide

Ce poêle est conçu pour brûler **seulement du bois naturel**. Un bois ayant séché à l'air durant une période de 6 à 14 mois assurera le chauffage le plus propre et le plus efficace.

**Ne brûlez aucun :**

- Charbon
- Déchet
- Carton
- Solvant
- Bois flotté
- Bois traité ou peinturé
- Nettoyant chimique pour cheminée
- Papier de couleur
- Combustible ou bûche synthétique
- Bois laminé

Le brûlage de l'un ou l'autre de ces matériaux peut causer un dégagement de fumées toxiques. N'utilisez jamais d'essence, de combustible à lanterne, de kérosène, d'allume-feu liquide pour BBQ ou autre liquide similaire, pour allumer ou «raviver» le feu. Gardez toujours ces liquides à distance du poêle.

Important : Ne laissez jamais le feu toucher directement la vitre. Essayez d'espacer les bûches d'au moins un pouce de la vitre, pour permettre un écoulement d'air adéquat sur la vitre et dans la chambre de combustion.

## 5.2 Fonctionnement du poêle Jøtul F 50 TL

Les poêles à bois non-catalytiques modernes brûlent efficacement le combustible grâce au contrôle précis d'alimentation d'air de combustion primaire et secondaire.

***L'air primaire*** est aspiré par les prises d'air à l'avant et au bas du poêle, et traverse un obturateur réglable sous la porte de chargement, avant d'entrer au bas de la chambre de combustion. Un apport d'air primaire additionnel est dirigé vers le haut de la porte avant, et fait un balayage par jet d'air pour prévenir un excès de dépôts de suie sur le panneau vitré. La quantité d'air primaire disponible pour le feu détermine l'intensité de la puissance de chauffe et la vitesse de combustion du bois; plus le débit d'air est élevé, plus la puissance de chauffage est haute, et plus le bois brûle vite.

Un apport d'air additionnel est dirigé séparément vers le haut de la chambre de combustion pour favoriser la combustion des gaz de sortie, avant qu'ils ne soient évacués du poêle. Cet ***air secondaire*** non ajustable pénètre par une entrée à l'arrière et au bas du poêle, et est chauffé en traversant l'arrière du poêle, dans un manifold à deux étages au haut de la chambre de combustion. Un apport d'air secondaire additionnel traverse un tube en acier inoxydable intégré à la plaque pivotante du déflecteur. Les gaz volatils imbrûlés qui sont évacués du lit de combustion montent vers le déflecteur où ils sont mélangés avec turbulence avec l'oxygène frais réchauffé. La combustion secondaire survient alors avant que les gaz ne passent dans la chambre de l'échangeur de chaleur. Voir **Fig. 16**.

**AVERTISSEMENT**

**PORTEZ TOUJOURS LES GANTS PROTECTEURS (FOURNIS) POUR ENTRETENIR LE FEU.**

**NE LAISSEZ JAMAIS LE FEU TOUCHER DIRECTEMENT LA VITRE. ESPACEZ LES BÛCHES D'AU MOINS UN POUCE DE LA VITRE, POUR PERMETTRE UN ÉCOULEMENT D'AIR ADÉQUAT DANS LE POÊLE. N'ÉGRATIGNEZ PAS LA VITRE AVEC DES BÛCHES.**

**LORSQUE LE POÊLE FONCTIONNE, TENEZ TOUJOURS LES PORTES DE CHARGEMENT ET DU COMPARTIMENT À CENDRES COMPLÈTEMENT FERMÉES. L'UTILISATION DE CE POÊLE AVEC LA PORTE ENTROUVERTE PEUT CAUSER UNE SURCHAUFFE. UNE PORTE ENTROUVERTE PEUT ENTRAÎNER DES GAZ ET DES FLAMMES HORS DU POÊLE, CRÉANT DES RISQUES D'INCENDIE ET D'INTOXICATION PAR LA FUMÉE.**

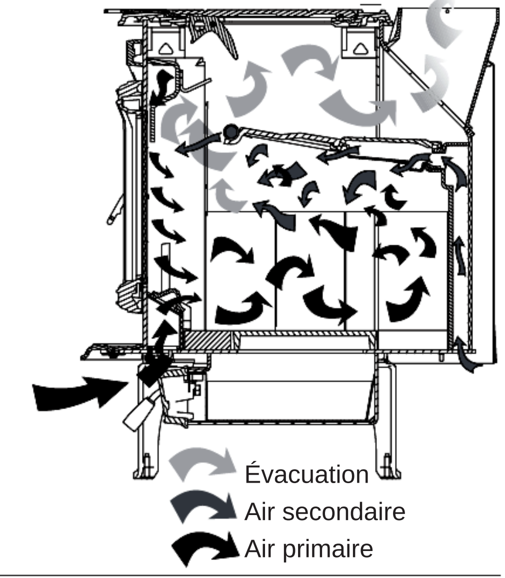



*Figure 16. Trajets d'air de combustion*

## 5.3 Réglages du contrôle d'air/ventilateur

Utilisez le guide suivant pour une performance optimale.

| Vitesse de combustion | Réglage de contrôle d'air | Vitesse du ventilateur |
|---|---|---|
| Min. Bas | Ouverture min. | Bas / Démarre après 30 min. |
| Méd. Bas | 3/8 po ouvert | Bas / Démarre après 30 min. |
| Méd. Haut | 3/4 po ouvert | Bas / Démarre après 30 min. |
| Haut | Ouverture max. | Haut / En marche |

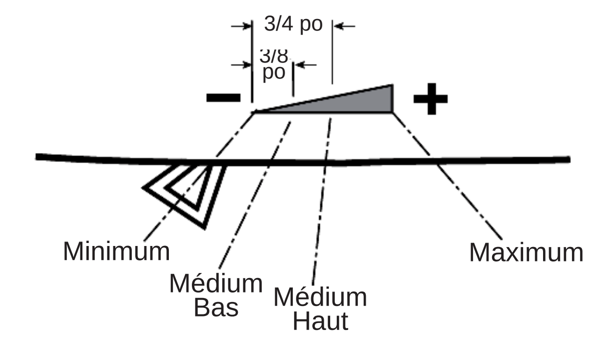



*Figure 17. Réglages du contrôle d'air*

## 5.4 Contrôle du feu

L'intensité de combustion est contrôlée par la position d'un obturateur d'air situé sous la porte avant. Pour ajuster sa position, utilisez la poignée située sous la tablette à cendres. Glissez la poignée vers la gauche pour réduire le débit d'air de combustion au feu. Glissez-la vers la droite pour augmenter le débit d'air et donc, l'intensité du feu. Voir **Fig. 17**. L'obturateur d'air contrôle et dirige le débit d'air primaire à l'avant de la chambre de combustion. Poussez-le vers la droite pour permettre un débit d'air maximal favorisant la combustion. Il doit être complètement ouvert au moment d'allumer ou de raviver le feu, ou pour augmenter la puissance de chauffage.

## 5.5 Chargement du poêle par le dessus

Ce modèle permet d'ajouter des bûches au poêle en marche, par une ouverture sur le dessus du poêle. Le déflecteur pivotant de l'échangeur de chaleur doit être en position ouverte pour pouvoir ajouter du bois au feu par le dessus du poêle. Lorsque la poignée latérale est en position horizontale, le déflecteur est aussi en position horizontale - fermée. Pivotez la poignée vers le bas en position verticale pour ouvrir le déflecteur. Voir la section 5.7 pour plus de détails.

## 5.6 Procédure de rodage

Bien que votre poêle Jøtul F 50 TL est fabriqué en plaques d'acier de 1/4 po, il comprend aussi des composants en fonte. La fonte exige un «rodage» graduel du poêle pour que l'expansion due à la chaleur ne survienne pas trop rapidement, ce qui l'endommagerait. Les étapes suivantes décrivent la procédure de rodage apropriée pour votre poêle. Utilisez un thermomètre magnétique pour dessus de poêle pour surveiller la température du poêle, en le plaçant directement sur la plaque de cuisson.

Réglez l'obturateur d'air primaire en position complètement ouverte, en le glissant complètement à droite.

1. Allumez un petit feu avec du papier journal et du petit bois par la porte avant. Ajoutez graduellement de petits morceaux de bois, mais maintenez le poêle à une température de surface maximale de 200°F (93°C). Laissez le feu brûler en maintenant cette température durant environ 1 heure.
2. Laissez ensuite le poêle refroidir à la température ambiante.
3. Allumer un deuxième feu, en laissant le poêle atteindre une température maximale de 300°F (149°C) durant 1 heure.
4. Laissez le poêle refroidir à la température ambiante.
5. Allumer un troisième feu et laissez le poêle atteindre une température de surface de 400°F (204°C).
6. Laissez le poêle refroidir à la température ambiante. Ceci complète la procédure de «rodage».

**Note :** Si la température dépasse la limite durant l'un des feux de rodage, poussez l'obturateur d'air complètement à gauche pour fermer complètement l'alimentation d'air. Il est normal que la température du dessus de poêle continue à monter jusqu'à ce que le feu commence à baisser un peu. Une fois le feu éteint et le poêle refroidi à température ambiante, continuez la procédure de rodage. N'essayez jamais de réduire la température en retirant du feu des bûches enflammées.

**Odeurs de rodage :** Il est normal qu'un poêle récemment peinturé émette des odeurs et de la fumée lors des premiers feux. Ceci est dû au séchage de la peinture haute température, et diminuera d'un feu à l'autre. Ouvrez une fenêtre ou une porte pour favoriser la ventilation et atténuer le problème.

## 5.7 Allumage et entretien du feu

Brûlez seulement du bois solide directement sur la grille (porte-bûches) au bas du poêle. Ne surélevez pas le feu d'aucune façon.

1. Avec l'**obturateur d'air primaire** en position complètement ouverte (à droite), commencez avec plusieurs feuilles de papier journal froissées placées directement sur la grille. Par-dessus le papier journal, placez plusieurs morceaux de petit bois sec (1 à 2 po de diamètre ou moins) avec deux ou trois bûches plus grosses (env. 3 à 4 po de diamètre) par-dessus.

2. Allumez le feu et fermez la porte. Laissez réchauffer la cheminée jusqu'à ce qu'un bon tirage s'établisse. Alimentez lentement le feu en ajoutant des bûches de plus en plus grosses. Assurez-vous de suivre la procédure de rodage (Section 5.6) avant de créer un feu chaud qui pourrait endommager le poêle.

3. Lorsque le poêle a atteint une température de surface se situant entre 400°F et 600°F (204°C à 316°C), ajustez le levier de contrôle d'air primaire de façon appropriée pour générer la puissance de chauffage désirée et ajuster la vitesse (durée) de combustion.

   Avec le temps et l'expérience, vous vous familiariserez avec les caractéristiques de fonctionnement de votre installation.

Nous vous recommandons d'utiliser un thermomètre magnétique pour dessus de poêle pour surveiller la température de surface du poêle. La température de surface optimale, pour une combustion efficace, se situe généralement entre 400°F et 600°F (204°C à 316°C).

Vous pouvez aussi surveiller le fonctionnement du poêle à travers la fenêtre vitrée. L'efficacité de combustion maximale survient lorsque les gaz d'évacuation sont brûlés au déflecteur dans le haut de la chambre de combustion. Ceci est apparent lorsque des flammes ondulantes jaune-orange apparaissent aux orifices d'air secondaire en-dessous de la plaque du déflecteur et du tube avant. À ce stade, peu de fumée, sinon aucune, ne sera visible à la sortie de la cheminée.

**AVERTISSEMENT**

**NE SURCHAUFFEZ JAMAIS LE POÊLE. SI UNE PARTIE QUELCONQUE DU POÊLE OU DE LA CHEMINÉE ROUGEOIE, VOUS SURCHAUFFEZ. CECI PEUT CAUSER UN INCENDIE DE MAISON OU ENDOMMAGER LE POÊLE OU LA CHEMINÉE.**
**SI CETTE CONDITION SURVIENT, FERMEZ IMMÉDIATEMENT LE CONTRÔLE D'AIR.**

## 5.8 Ajout de bois

Suivez cette procédure au moment de recharger le poêle lorsqu'il est encore chaud et qu'il y a encore un lit de braises :

- Portez toujours des gants protecteurs pour l'entretien du feu.
- Ajustez le levier de l'obturateur d'air primaire à la position complètement ouverte et ouvrez la plaque du déflecteur. Attendez quelques secondes pour qu'un fort tirage se rétablisse, avant d'ouvrir la porte de chargement. Ceci permettra à l'air frais de balayer la chambre de combustion et d'empêcher la fumée de s'échapper en ouvrant l'une des portes de chargement (à l'avant ou sur le dessus).
- Ouvrez le déflecteur et la porte du dessus; ou<br>Ouvrez la porte à l'avant.
- Utilisez un tisonnier (ou autre accessoire similaire) pour distribuer uniformément les braises et tisons sur toute la surface de la chambre de combustion.
- Ajoutez du bois, en commençant par les plus petites bûches.
- Fermez la porte avant, en veillant à bien verrouiller le loquet de porte; ou<br>Fermez le déflecteur puis la porte de chargement du dessus.
- Attendez 5 à 10 minutes avant d'ajuster les contrôles d'air pour obtenir la puissance de chauffe et la vitesse (durée) de combustion désirées. (Si vous avez un lit de braises d'au moins 2 po d'épaisseur lorsque vous ajoutez le bois, il est possible de fermer la porte et d'ajuster immédiatement la position du contrôle d'air).
- Ajustez l'obturateur d'air (sur la porte), selon la puissance de chauffage désirée.

## 5.9 Vue sur le feu avec porte ouverte

**Avertissement : Vous pouvez utiliser le poêle avec le pare-étincelles (optionnel), ou utiliser le poêle avec la porte complètement fermée.** Si la porte est laissée entrouverte, il y a un risque de surchauffe. De plus, des gaz et des flammes peuvent sortir de l'ouverture du poêle, créant un risque d'incendie et d'intoxication par la fumée.

Vous devez savoir qu'un poêle fonctionnant avec sa porte ouverte peut générer du monoxyde de carbone provenant de certains combustibles (ex. charbon ou bois carbonisé), et créer un risque d'intoxication au monoxyde de carbone. Assurez-vous que l'apport d'air frais et de ventilation est adéquat pour le poêle.

## 5.10 Formation et élimination de la créosote

Lorsque le bois brûle lentement, il produit du goudron et d'autres gaz qui se combinent avec l'humidité pour former la créosote. Les vapeurs de créosote se condensent dans le conduit de cheminée relativement froid d'un feu lent, et des résidus de créosote s'accumulent sur la gaine du conduit de cheminée. En s'enflammant, cette créosote produit un feu extrêmement chaud.

Le tuyau de raccordement de cheminée et le conduit de cheminée doivent être inspectés au moins deux fois par mois durant la saison de chauffage, pour déterminer si des dépôts de créosote se sont formés. Les dépôts de créosote doivent être nettoyés, pour réduire le risque de feu de cheminée.

Lorsque la créosote s'enflamme dans le conduit de cheminée, ce type de feu est souvent accompagné de bruits (crépitements et grondements) produits lorsque les morceaux de créosote en feu se détachent. Si vous pensez être en présence d'un feu de cheminée, fermez immédiatement les contrôles d'air et assurez-vous que les portes du poêle sont bien fermées. Appelez les pompiers et faites évacuer la maison de tous ses occupants.

N'essayez pas d'éteindre le feu dans la cheminée. L'ouverture de la porte du poêle donnerait alors un apport d'oxygène additionnel qui intensifierait le feu. Lorsque le feu dans le conduit de cheminée aura baissé, résistez à la tentation d'ouvrir la porte du poêle pour vérifier le feu, car ce feu peut couver mais peut aussi se rallumer avec un apport d'air frais. Après un feu de cheminée, n'utilisez pas le poêle tant que le tuyau de raccordement de cheminée et le conduit de cheminée n'ont pas été nettoyés et inspectés pour s'assurer qu'il ne subsiste aucun dommage.

Voir la Section 6.6 du présent manuel, concernant le nettoyage de la cheminée.

## 5.11 Retrait et élimination des cendres

Les cendres tombent à travers la grille du bas, puis dans le bac à cendres interne, durant le fonctionnement normal. Videz le bac à cendres périodiquement, selon la fréquence d'utilisation du poêle. Ne laissez pas les cendres s'accumuler au point de déborder du bac à cendres et tomber tout autour.

Portez toujours des gants protecteurs lorsque vous manipulez les cendres.

**Les cendres doivent être placées seulement dans un contenant métallique à couvercle étanche.** Posez le contenant fermé sur une surface non-combustible ou sur le sol, à distance de toute matière combustible, en attendant l'élimination finale des cendres. En attendant d'enterrer les cendres ou de les disperser sur un terrain, gardez-les dans le contenant métallique fermé, jusqu'à ce qu'elles soient bien refroidies.

# 6.0 Entretien

## 6.1 Entretien de la vitre

### Nettoyage

À l'occasion, il sera nécessaire de nettoyer les dépôts de suie (carbone) et de cendres volantes sur la vitre. Si ces dépôts étaient laissés sur la vitre pour une période de temps prolongée, la surface pourrait devenir marquée et tachée. Tout dépôt de créosote qui pourrait se former sur la vitre brûlera lors du prochain feu à haute température.

*Pour nettoyer la vitre, suivez la procédure suivante :*

1. La vitre doit être complètement refroidie.
2. Utilisez seulement un nettoyant spécialement conçu pour cet usage. L'utilisation de produits abrasifs endommagera la vitre et réduira sa transparence (aspect givré).
3. Rincez et asséchez bien la vitre avant d'allumer le poêle. Polissez-la avec un morceau de papier journal.

**Attention !** Manipulez toujours la porte lentement et avec soin pour éviter de briser ou de fissurer la vitre. N'utilisez jamais la porte pour pousser le bois au fond du poêle. Si la vitre se fissure ou se brise, suivez la procédure de remplacement ci-dessous.

**N'Utilisez jamais le poêle si la vitre est fissurée ou brisée.**

**Important :** Remplacez la vitre seulement par le panneau vitré en céramique (Pièce n° 224158) spécialement conçu pour le poêle Jøtul F 50 TL. N'Utilisez aucun produit de substitution. Vous pouvez vous procurer une vitre de remplacement auprès du détaillant Jøtul de votre région.

## 6.2 Entretien général

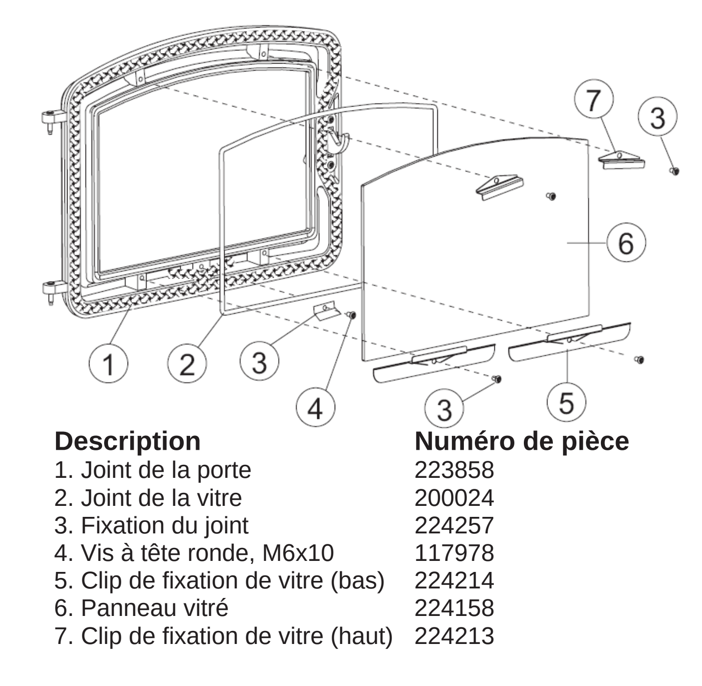
Comme pour votre voiture, un entretien régulier assurera une bonne performance et prolongera la durée de vie de votre poêle. Les procédures suivantes ne prennent pas grand temps et sont généralement économiques. Lorsqu'elles sont bien faites, elles prolongeront la durée de vie de votre poêle, pour vous permettre d'en profiter durant de nombreuses années.

- Videz et nettoyez régulièrement le poêle de toutes suies et cendres. Utilisez seulement un aspirateur spécialement conçu pour les cendres, pour effectuer ce travail. **ATTENTION : Les cendres peuvent contenir des tisons chauds. Avant d'utiliser l'aspirateur, assurez-vous que le lit de cendres ne contient aucun tison chaud.**
- Inspectez le poêle : Avec une lumière forte, inspectez l'intérieur et l'extérieur du poêle pour vérifier la présence de fissures ou de fuites. Remplacez toute pièce fissurée et colmatez toute fuite de ciment («cement») avec du ciment réfractaire («furnace cement»).

## 6.3 Retrait ou remplacement de la vitre

Voir **Fig. 18**.

1. Placez la porte, la face vers le bas, sur une surface douce.
2. En premier, desserrez les vis de chacun des clips de fixation de la vitre, puis retirez les clips.
3. Soulevez le panneau vitré et sortez-le de la porte. Avec des pinces et un couteau à mastic, retirez l'ancien joint de vitre. Remplacez-le par un joint LD2 de 0,025 dia. (pièce n° 200024). Appliquer une petite quantité de ciment réfractaire («cement») dans la rainure et, avec soin, insérez le joint en place.
4. Remplacez la vitre et les clips de fixation de la vitre. Serrez les clips graduellement, en exerçant une pression uniforme sur la vitre.




| Description | Numéro de pièce |
|---|---|
| 1. Joint de la porte | 223858 |
| 2. Joint de la vitre | 200024 |
| 3. Fixation du joint | 224257 |
| 4. Vis à tête ronde, M6x10 | 117978 |
| 5. Clip de fixation de vitre (bas) | 224214 |
| 6. Panneau vitré | 224158 |
| 7. Clip de fixation de vitre (haut) | 224213 |

*Figure 18. Remplacement de la vitre et du joint d'étanchéité.*

## 6.4 Joints d'étanchéité

Vérifiez l'étanchéité des joints de portes et de vitre. Pour vérifier le scellement de la porte avant, fermez et verrouillez le loquet de porte sur un billet de banque et essayez lentement de tirer sur le billet pour le retirer. Vous devriez sentir une résistance en tirant. Si vous pouvez le retirer facilement, le joint n'est pas assez serré ni étanche. Ajustez la fermeture du loquet de porte pour améliorer l'étanchéité.

## 6.5 Remplacement des joints d'étanchéité

1. Utilisez des pinces et un couteau à mastic pour retirer l'ancien joint et adhésif de la porte.
2. Nettoyez bien la rainure d'insertion avec une brosse métallique.
3. Appliquez une petite quantité de ciment réfractaire dans la rainure d'insertion.
4. Avec soin, insérez le nouveau joint dans le ciment réfractaire pour l'enfoncer au fond de la rainure. Entourez les deux extrémités autour du cadre et fixez avec la pince de fixation du joint, tel que montré à la Fig. 18. Fermez et verrouillez la porte, puis rouvrez-la. Essuyez tout excès de ciment réfractaire ayant pu sortir autour du joint.

## 6.6 Système de cheminée

Le poêle Jøtul F 50 TL est conçu pour brûler proprement et efficacement lorsqu'il est utilisé selon les directives du présent manuel. Pour maintenir une performance adéquate, vous devez inspecter la cheminée et son tuyau de raccordement, au début de chaque saison de chauffage, puis deux fois par mois durant la saison de chauffage. Nettoyez la cheminée dès que l'épaisseur des dépôts de créosote et de cendres volantes accumulés dépassent 1/4 pouce dans n'importe quelle partie du système.

Vous pouvez vous procurer une brosse de ramonage chez votre détaillant local Jøtul ou dans une quincaillerie. Votre détaillant peut aussi vous recommander un ramoneur qualifié et compétent muni de tout l'équipement pour assurer un nettoyage rigoureux. **L'omission de nettoyer le système de cheminée de tout dépôt de créosote peut entraîner un feu de cheminée.**

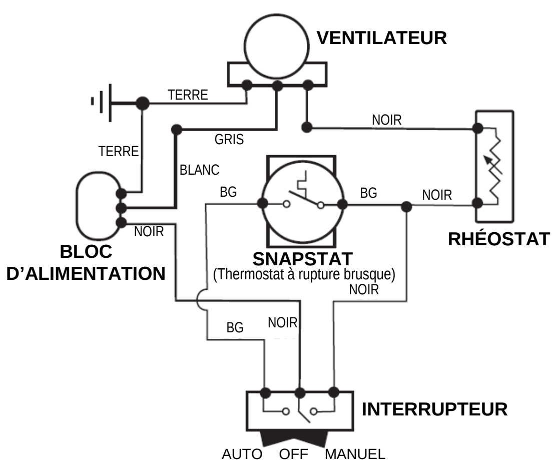



*Figure 19.*
*Schéma de câblage du ventilateur.*

# 7.0 Annexe

## 7.1 Ventilateur optionnel (n$^{o}$ 156431)

**Outils requis**

- Clé plate (ou à douille) de 10 mm
- Tournevis à douille (ou à tête plate) de 1/4 po
- Gants de sécurité

**ATTENTION : Prévenez les blessures - Portez toujours des gants de sécurité pour manipuler les pièces de tôle. Lisez ces instructions pour connaître ces pièces, avant de commencer l'installation.**

**115 V c.a., 60 Hz, max. 40 W**

**Ce ventilateur doit être pourvu d'une mise à la terre électrique conforme aux codes locaux ou sinon, à la norme ANSI/NFPA 70 du National Electrical Code, ou à la norme CSA C22.1 du Code canadien de l'électricité.**

**Cet appareil est doté d'une fiche à 3 broches (mise à la terre) comme protection contre le risque de choc électrique, qui doit être branchée directement dans une prise de courant à trois alvéoles avec mise à la terre adéquate. NE PAS COUPER NI RETIRER LA BROCHE DE TERRE DE CETTE FICHE.**

**Ne connectez pas au bloc d'alimentation avant d'avoir fait les connexions électriques.**

**Déconnectez toujours le bloc d'alimentation pour effectuer tout entretien.**

### Installation

Installez le kit de ventilateur avant d'installer le poêle à sa position finale. Si le poêle est déjà installé, vous devrez peut-être le retirer pour le sortir et installer ce ventilateur.

Pour les poêles autoportants, où l'accès à l'arrière du poêle n'est pas restreint, la boîte de contrôle peut être installée dans l'un des coins du panneau arrière.

Pour les poêles installés dans une alcôve ou dans l'âtre d'un foyer, la boîte de contrôle doit être installée sous le poêle, fixée au côté de l'écran thermique inférieur. Déterminez l'emplacement convenant le mieux à vos besoins et suivez les étapes d'installation ci-dessous.

1. **Retirez le panneau arrière :**
   Utilisez la clé hexagonale de 4 mm (fournie avec le poêle) pour retirer les vis à tête à 6 pans creux et les écrous, aux côtés inférieurs du panneau arrière. Voir Fig. 20, A.

   Desserrez les deux écrous hexagonaux dans la partie supérieure arrière du poêle, et soulevez le panneau arrière pour le retirer du poêle. Voir Fig. 20, B.

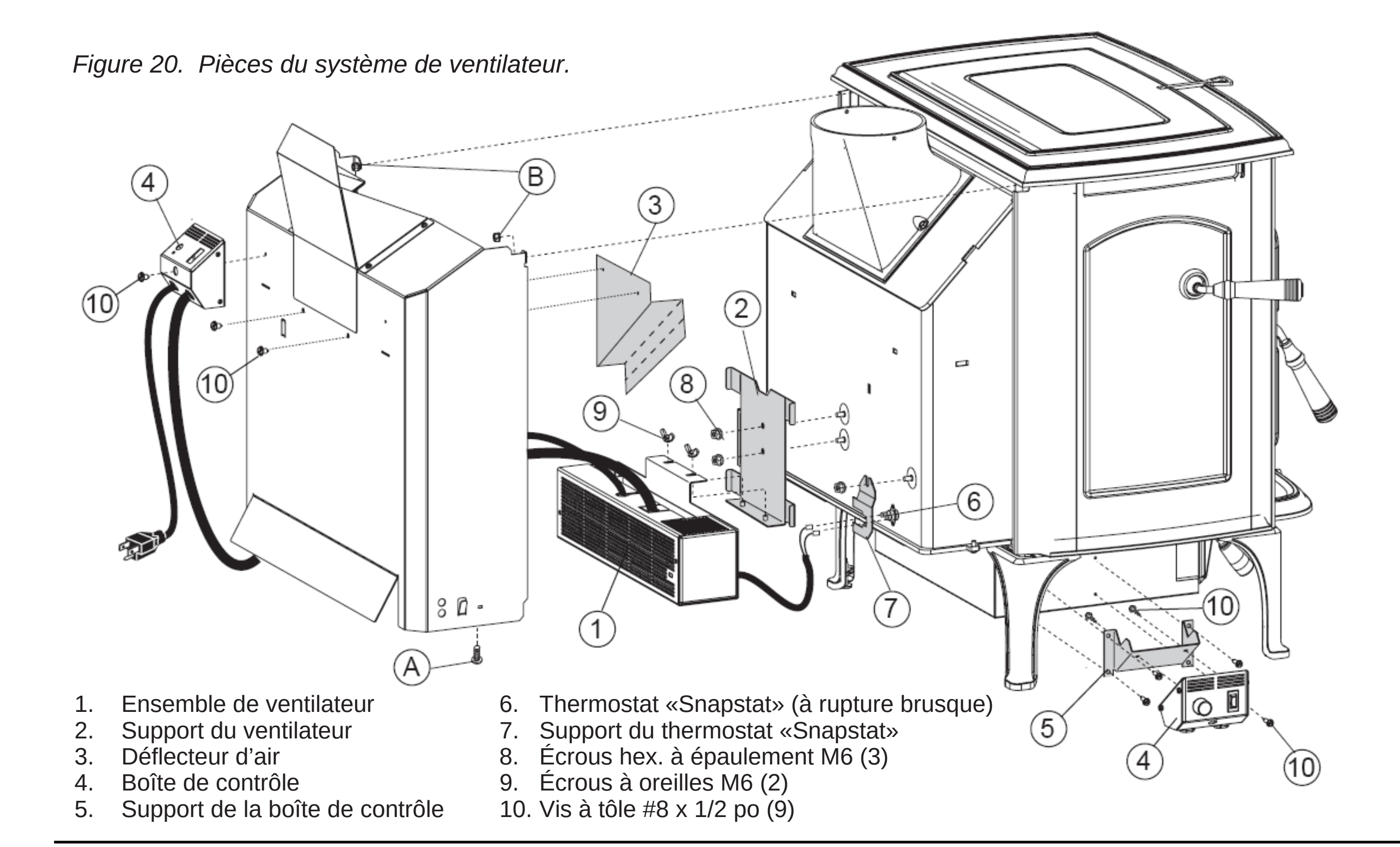



*Figure 20. Pièces du système de ventilateur.*

1. Ensemble de ventilateur
2. Support du ventilateur
3. Déflecteur d'air
4. Boîte de contrôle
5. Support de la boîte de contrôle
6. Thermostat «Snapstat» (à rupture brusque)
7. Support du thermostat «Snapstat»
8. Écrous hex. à épaulement M6 (3)
9. Écrous à oreilles M6 (2)
10. Vis à tôle #8 x 1/2 po (9)

2. **Fixez le déflecteur d'air :** Pliez les languettes du déflecteur à la line perforée, tel que montré à la Fig. 20. Fixez le déflecteur au côté intérieur du panneau arrière en utilisant deux vis à tôle #8 X 12.
3. **Fixez le support de fixation du ventilateur** aux deux tiges centrales à l'arrière du poêle, en l'orientant tel que montré à la Fig. 20, en utilisant deux écrous hexagonaux M6.
4. **Fixez le ventilateur au support de fixation** avec les deux écrous à oreilles.
5. **Fixez le support du thermostat «Snapstat»** à la tige inférieure derrière le poêle en l'orientant tel que montré.
6. **Installation du thermostat «Snapstat» :** Insérez le thermostat (Snapstat) en place entre le poêle et le support.

   Connectez l'un des fils du thermostat à l'une des bornes du thermostat.
7. **Réinstallez le panneau arrière en utilisant les vis et écrous retirés précédemment.**
8. **Installez la boîte de contrôle :** La boîte de contrôle peut être fixée au côté du poêle le plus près de la prise de courant.

   ***Installation pour poêle autoportant :***
   Fixez la boîte de contrôle à l'un des deux côtés du panneau arrière en utilisant une clé à douille 1/4 po et une vis à tôle #8 x 12, tel que montré à la Fig. 20.

   ***Installation dans une alcôve ou dans l'âtre d'un foyer :***
   Fixez le support de fixation de la boîte de contrôle à l'arrière de la boîte de contrôle avec deux vis à tôle #8 x 12.

   Fixez la boîte de contrôle (dans son support) au côté de l'écran thermique inférieur avec quatre vis à tôle #8 x 12.

## Fonctionnement du ventilateur

Le ventilateur est contrôlé par le thermostat à rupture brusque «Snapstat» (qui déclenche à une température préétablie) et qui fonctionnera seulement lorsque l'interrupteur de contrôle est positionné à «AUTO». Une fois le feu bien pris, le thermostat «Snapstat» déclenchera à une température préétablie pour démarrer le ventilateur. La vitesse du ventilateur peut être ajustée manuellement avec le bouton du rhéostat. Le ventilateur s'arrêtera automatiquement lorsque le poêle refroidira. Si vous ne désirez aucune circulation d'air par ventilateur activé automatiquement, placez l'interrupteur de la boîte de contrôle en position «MANUAL».

## Entretien

Déconnectez l'alimentation électrique. Utilisez un aspirateur pour nettoyer le ventilateur au moins une fois par an, ou plus souvent s'il y a des animaux dans la maison.

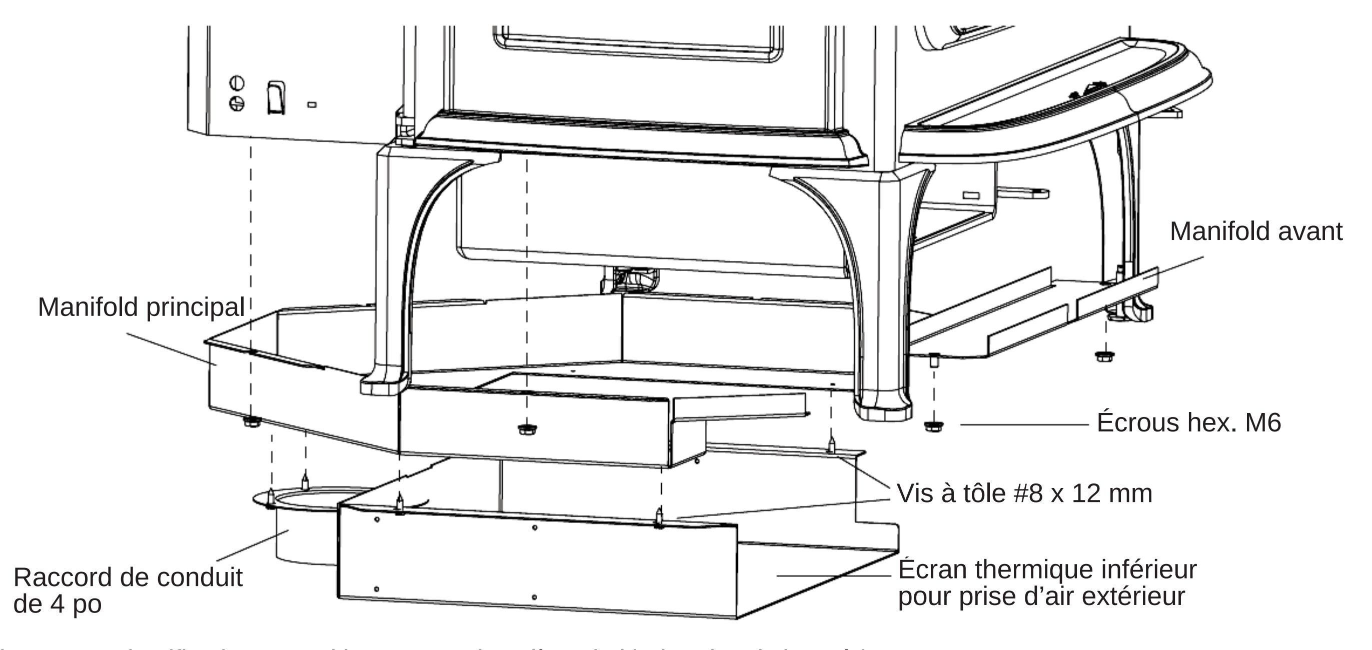



*Figure 21. Identification et positionnement des pièce du kit de prise d'air extérieur.*

## 7.2 Kit de prise d'air extérieur (n$^{o}$ 157320)

Contenu :

- Manifold avant
- Raccord de conduit de 4 po
- Écran thermique inférieur pour prise d'air extérieur
- Manifold principal
- Écrous hex. M6 (6)
- Vis à tôle #8 x 12 mm (8)

Vous devez vous procurer les composants additionnels suivants, disponibles dans toute quincaillerie :

- Couvercle protecteur pour prise d'air extérieur
- Grillage anti-rongeurs
- Conduit de 4 po
- Collets de serrage pour conduit de 4 po (2)

1. Installez le manifold avant tel que montré aux Fig. 21 et 22. Fixez en place au-dessus du compartiment à cendres, entre les pattes avant du poêle.
2. Fixez le manifold principal aux quatre tiges au bas du poêle, et aux deux tiges du manifold avant, en utilisant les six écrous hexagonaux fournis.
3. Fixez l'écran thermique inférieur (pour prise d'air extérieur) au bas du manifold principal, avec 4 vis à tôle #8 x 12 mm.
4. Fixez le raccord de conduit au manifold principal avec 4 vis à tôle #8 x 12 mm.
5. Raccordez le conduit d'air extérieur (non fourni) au raccord de conduit, en utilisant un collet de serrage.

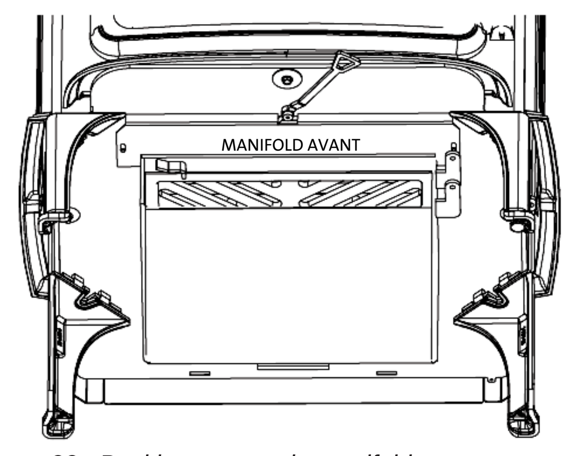



*Figure 22. Positionnement du manifold avant.*

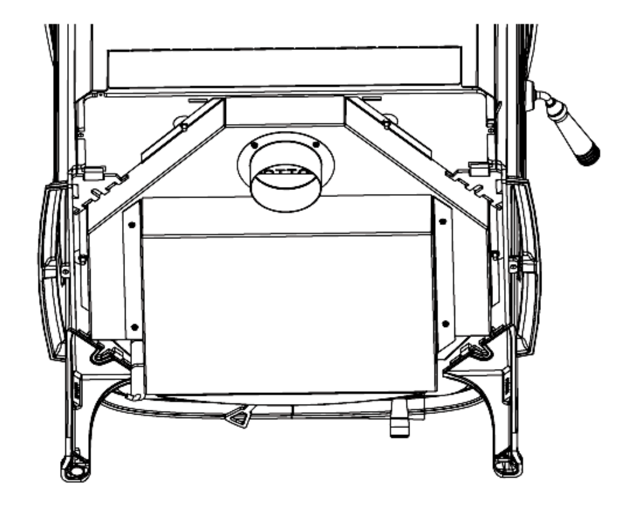


*Figure 23. Assemblage final.*

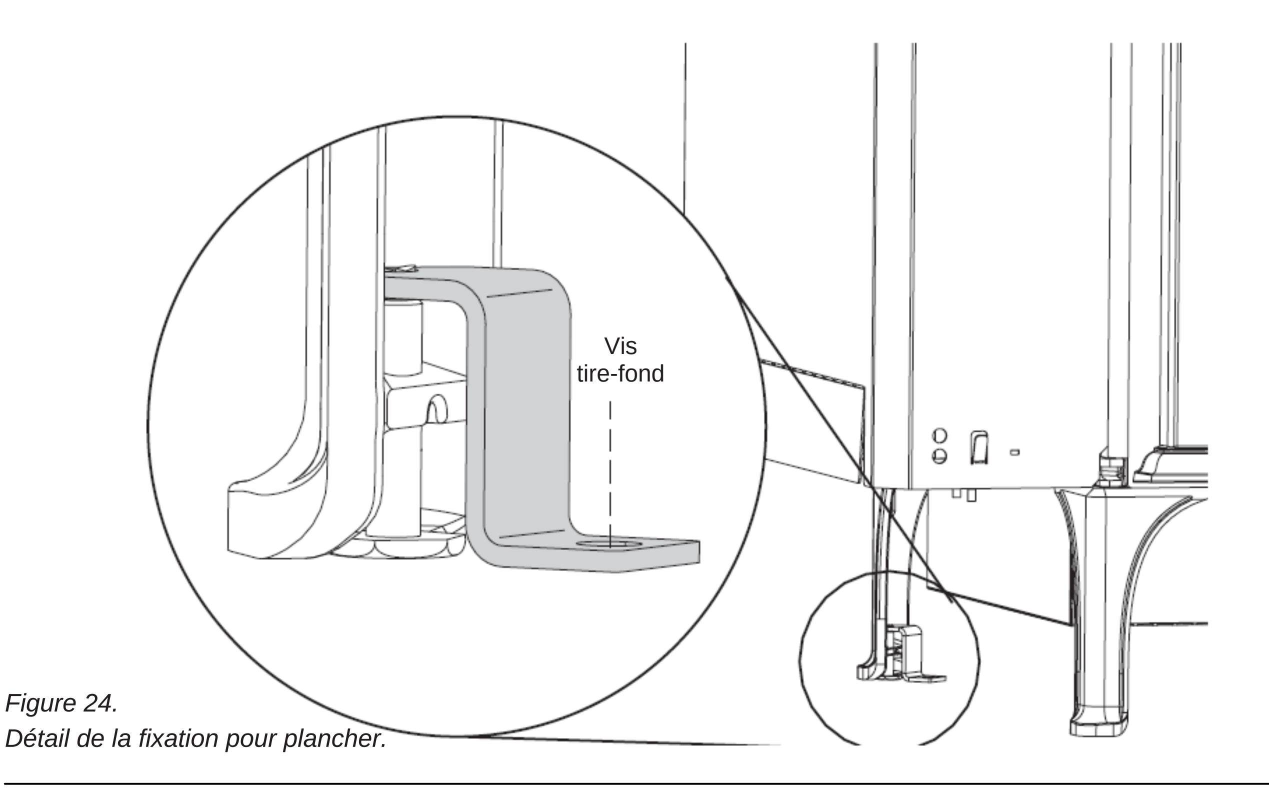



*Figure 24.*
*Détail de la fixation pour plancher.*

## 7.3 Fixation pour plancher de maison mobile (n^o^ 157321)

Contenu : Fixation pour plancher (1)

1. Déterminez l'emplacement final du poêle et utilisez les boulons de nivellement pour ajuster le niveau du poêle.
2. Fixez le support pour plancher sur l'un des boulons de nivellement arrière, et fixez-le au plancher en utilisant une vis tire-fond de longueur adéquate.

# 8.0 Liste des pièces (Français)

| Nº | Qté | Description |
|---|---|---|
| 9933 | 1 | Écrou hex. 10 mm |
| 9962 | 1 | Boulon à tête hex. M6x10, Collet, Noir |
| 9987 | 1 | Vis à tête cylindrique Phillips, M6 x 60 |
| 99115 | 2 | Boulon à tête hex. M8 x 12, Noir |
| 99625 | 2 | Boulon à tête hex. M6x16, Collet dentelé, Noir |
| 100038 | 5 pi* | Joint d'étanchéité, .360 LD2 *(pi = pieds) |
| 104604 | 2 | «Bushing, Tube» |
| 104605 | 1 | Grille (Plaque), 50 TL |
| 104606 | 1 | Plaque de déflecteur, Gauche, 50 TL |
| 104607 | 1 | Plaque de déflecteur, Droite, 50 TL |
| 104608 | 1 | Manifold du déflecteur, Arrière, 50 TL |
| 104609 | 1 | Plaque d'union supérieure, 50 TL |
| 104610 | 1 | Couvercle d'inspection, 50 TL |
| 104612 | 2 | Chenet, 50 TL |
| 104613 | 1 | Tablette à cendres, 50 TL |
| 104614 | 4 | Pattes de poêle en acier |
| 104615 | 1 | Panneau de convection, Droite, 50 TL, Haut |
| 104616 | 1 | Panneau de convection, Gauche, 50 TL, Haut |
| 104617 | 1 | Porte avant, 50 TL |
| 104618 | 1 | Garniture arquée («Eyebrow»), 50 TL |
| 104619 | 1 | Plaque supérieure, 50 TL |
| 104620 | 1 | Porte de chargement par le dessus, 50 TL |
| 104621 | 1 | Porte du compartiment à cendres, 50 TL |
| 117117 | 3 | Boulon à tête hex., M6x20, Collet dentelé, Noir |
| 117130 | 5 | Boulon à tête hex., M6x12, Collet dentelé, Noir |
| 117588 | 1 | Rondelle de charnière M6 - 12mm Dia.Ext. x 6mm |
| 117875 | 6 | Boulon à tête hex., M8 x 20, Collet dentelé |
| 117881 | 12 | Écrou, M8, DIN 6923, Collet dentelé |
| 117946 | 2 | RIVET, 0.125 x 0.250 - AB42A, Zinc |
| 117947 | 3 | Rondelle plate M6 - 0.062 DIN 125A, Non plaquée |
| 117949 | 4 | Rondelle Fender, 8 mm, Zinc |
| 117968 | 7 | Écrou, M6, Collet dentelé, Non plaqué |
| 117976 | 2 | Vis à tête plate Phillips M6 X 12 M/S |
| 117978 | 3 | Vis à tête ronde à six pans creux M6X10, Noire |
| 117982 | 4 | Vis à épaulement, M6x10 (Filet) |
| 117985 | 6 | Boulon à tête hex. M6 X 12 DIN 933, Acier inoxydable |
| 118016 | 2 | Écrou de blocage M6 DIN 980v, Stover®, Zinc |
| 118029 | 1 | Rondelle Fender, 0.250 x 1.500 dia. |
| 118047 | 4 | Boulon de nivellement, M8 x 40 |
| 118091 | 1 | Goupille fendue, 1/16 x 1 1/8 po, Acier inoxydable |
| 118170 | 4 | Vis à tête ronde à six pans creux, M6 X 6 |
| 118215 | 2 | Vis à tête ronde à six pans creux, M6 X 14 |
| 118239 | 1 | Vis à épaulement, M8x13, Six-pans, Non plaquée («Plain») |
| 118240 | 1 | Goupille-ressort fendue, 5 mm dia. x 20 mm |
| 118241 | 4 | Vis à tête ronde à six pans creux, M8 X 8, Noire |
| 118242 | 3 | Boulon à tête hex., M8 x 25, Collet dentelé, Ac. inox. |
| 118244 | 3 | Vis hex. à épaulement, M6, 8 mm dia. x 6 mm |
| 118245 | 4 | Vis hex. à six pans creux, M8 x 40, Acier |
| 125960 | 2 | Tige de charnière, Nouveau Style, Plaquée en nickel |
| 126164 | 1 | Ressort de poignée de porte |
| 126835 | 2 | Tige filetée, M6 x 115 mm, Acier, Non plaquée |
| 127215 | 1 | Joint plat, 0.125 x 0.312 S/A |
| 128011 | 1 | Loquet de porte du compartiment à cendres, à cliquet |
| 128064 | 2 | Poignée en bois du déflecteur, Noire |
| 128401 | 2 | Clip de fixation latérale (ou «languette de fixation») |
| 129082 | 8 | Panneaux réfractaires, 4.25 po x 9 po x 1.25 po |
| 129159 | 1 | Cordon d'attache (pour plaques signalétiques) |
| 129644 | 3,5 pi | Joint d'étanchéité, LD 0.250 avec adhésif |

| Nº | Qté | Description |
|---|---|---|
| 139262 | 1 | Manuel d'installation - 50 TL |
| 200024 | 4,5 pi | Joint en cordon, LD 250, Fibre de verre |
| 220390 | 2 | Panneaux briques réfract., 9 po x 1.88 po x 1.25 po |
| 22051 | 3 | Panneaux briques réfract., 9 po x 3 po x 1.25 po |
| 220854 | 1 | Poignée de porte en bois (compart. à cendres), Noire |
| 221752 | 2 | Panneaux briques réfract., 8.5 po x 3 po x 1.25 po |
| 222226 | 2 | Panneaux briques réfract., 9po x 3.375po x 1.25po |
| 222367 | 1 | Déflecteur d'air primaire, 50 TL |
| 223388 | 1 | Chambre de combustion (ensemble soudé), 50 TL |
| 223729 | 1 | Valve d'air (ensemble soudé), 50 TL |
| 223828 | 6 pi | Joint cordon LD2, 0.500 Ø FG, Gaine ac.inox., SPL |
| 223858 | 14 pi | Joint en cordon, MD, .625 Ø, Fibre de verre |
| 223944 | 1 | Plaque d'ajustement du loquet de porte avant, 50 TL |
| 224106 | 2 | Support du panneau de convection en fonte, 50 TL |
| 224112 | 1 | Fixation de panneau de briques, Gauche, 50 TL |
| 224113 | 1 | Fixation de panneau de briques, Droite, 50 TL |
| 224114 | 1 | Bac à cendres, 50 TL |
| 224129 | 1 | Espaceur de tube pour poêles TL |
| 224157 | 1 | Cheville («Dowel Pin»), 3/8 po x 2 po |
| 224158 | 1 | Panneau vitré en céramique pour porte, 50 TL |
| 224159 | 1 | Fixation du loquet de porte avant, 50 TL |
| 224175 | 2 | Panneaux de briques réfract., 4 po x 3 po x 1.25 po |
| 224176 | 2 | Languette de charnière (porte chargemt), Poêle TL |
| 224213 | 2 | Clip de fixation de vitre, Haut, 50 TL |
| 224214 | 2 | Clip de fixation de vitre, Bas, 50 TL |
| 224219 | 1 | Panneau arrière («Rear Shroud»), 50 TL |
| 224226 | 1 | Écran thermique pour buse d'évacuation, 50 TL |
| 224228 | 1 | Écran thermique, Bas, 50 TL |
| 224257 | 1 | Fixation de joint pour porte avant, 50 TL |
| 224258 | 1 | Paire de gants protecteurs pour poêle, Noirs |
| 224259 | 1 | Panneau de briques réfract., 5.5 po x 3 po x 1.25 po |
| 224260 | 1 | Tube de roulement pour loquet |
| 224264 | 1 | Plaque de sortie d'évacuation verticale, 50 TL |
| 224268 | 1 | Tige de charnière de porte du bac à cendres, Nickelé |
| 224269 | 1 | Boulon de loquet de porte (bac/cendres), Poêle TL, Nickelé |
| 224272 | 1 | Poignée de porte de chargement, Poêle TL, Nickelée |
| 224273 | 1 | Poignée de valve d'air, Nickelée |
| 224274 | 1 | Loquet de porte avant, Nickelé |
| 224276 | 5 pi | Joint cordon, LD2, 0.375 Ø FG, Gaine ac.inox., SPL |
| 224325 | 1 | Déflecteur d'évacuation, 50 TL |
| 224346 | 1 | Étiquette de sécurité, F 50 TL |
| 224350 | 1 | Joint d'étanchéité pour buse d'évacuation, 50 TL |
| 224355 | 1 | Joint d'étanchéité pour couvercle d'inspection, 50 TL |
| 224358 | 2 | Logement d'écrou, Longue poignée, Nickelé |
| 224359 | 1 | Réceptacle de poignée, Percé, Nickelé |
| 224360 | 1 | Axe de poignée («Stub Handle»), Nickelé |
| 224374 | 1 | Tube d'air (ensemble soudé) |
| 225303 | 1 | Manifold d'air secondaire, 50 TL |
| 225390 | 1 | Levier de commande, pour poêles TL |
| 10332612 | 1 | Sortie de fumée, Non percée, UP |
| 04-117720 | 1 | Vis à cuvette («Cup-pt Soc Screw»), M6 X 10, Noire |

**Utilisez uniquement les pièces de remplacement fournies par votre détaillant Jøtul autorisé.**

# 9.0 Garantie limitée de Jøtul sur les appareils de chauffage au bois

**En vigueur depuis le 1er février 2010**

Cette garantie s'applique aux poêles et foyers à bois identifiés par les marques de commerce Jøtul et Scan, tel qu'établi ci-dessous.

**A. Composants en fonte, en émail et en acier :**

Jøtul North America Inc. (JØTUL) garantit à l'acheteur initial que les composants susmentionnés pour poêles ou foyers Jøtul ou Scan sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication pour une période de cinq (5) ans à compter de la date d'achat. Cette garantie est assujettie aux conditions, exclusions et limitations ci-dessous.

**B. Composants électriques (ventilateurs, interrupteurs thermostatiques) :**

JØTUL garantit à l'acheteur initial que les composants susmentionnés pour poêles ou foyers Jøtul ou Scan sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication pour une période d'un (1) an à compter de la date d'achat. Cette garantie est assujettie aux conditions, exclusions et limitations ci-dessous :

JØTUL réparera ou remplacera (incluant les défauts de matériaux et de fabrication), à son choix, tout composant susmentionné que JØTUL jugera couvert par cette garantie. Le client doit, et ce à ses propres frais, faire expédier ou livrer le composant défectueux à un détaillant autorisé Jøtul ou Scan, et s'occuper du retour ou de la cueillette du composant réparé. Si, lors de l'inspection, JØTUL détermine que le composant est couvert par cette garantie, la réparation ou le remplacement sera effectué tel que spécifié ci-dessus. Cette garantie n'est pas transférable et s'applique seulement à l'acheteur initial du poêle ou foyer Jøtul ou Scan. Ce paragraphe établit le seul recours offert en vertu de la présente garantie, en cas de défaillance quelconque d'un poêle ou foyer Jøtul ou Scan.

La période de garantie pour tout composant remplacé sera la portion résiduelle de la période de garantie non expirée du composant initial.

Veuillez conserver toute facture et/ou reçu daté dans vos dossiers, comme preuve d'achat.

**Limites et exclusions**

**Avis :** Cette garantie sera annulée si l'installation ou le service après installation n'est pas assuré par un installateur ou service d'entretien autorisé, ou si l'installation n'est pas conforme aux instructions d'installation et d'utilisation fournies dans le présent manuel d'utilisation, ou aux règlements locaux et/ou nationaux des codes du bâtiment et de la sécurité-incendie. Une liste des installateurs, services d'entretien et fournisseurs de gaz autorisés est donnée par le National Fireplace Institute à l'adresse suivante : http://www.nficertified.org/.

**Cette garantie ne couvre pas les dommages et frais suivants :**

1. La réparation ou le remplacement des pièces dont l'usure est normale durant la période de garantie, ou des pièces qui doivent être remplacées dans le cadre d'un entretien normal. Ces pièces incluent la peinture, les joints d'étanchéité, les plaques de combustion, les déflecteurs, les manifolds d'air, les briques réfractaires, les porte-bûches et la vitre (la vitre est garantie uniquement contre les bris thermiques).
2. Tout dommage causé par une installation incorrecte, c'est-à-dire non conforme aux instructions du présent manuel d'utilisation ou aux règlements locaux et/ou nationaux des codes du bâtiment et de la sécurité-incendie.
3. Tout dommage, incluant les dommages aux surfaces en émail, causé par une utilisation inadéquate, une surchauffe et/ou un emploi abusif. Une utilisation inadéquate, p. ex. faire chauffer le poêle avec la porte à cendres ouverte, peut endommager le poêle. Une surchauffe survient lorsqu'un pièce quelconque du poêle rougeoie. Une surchauffe peut aussi être identifiée par l'un des signes suivants : les plaques se déforment (tordent), la fonte présente des signes de rouille, les pigments de peinture prennent une couleur blanc poudre, le fini émaillé montre des signes de craquelure et de décoloration. Un emploi abusif inclut, entre autres, une utilisation non conforme aux instructions d'utilisation du présent manuel d'utilisation.
4. Tout dommage dû aux services effectués par un installateur ou un service d'entretien, sauf si cela est autorisé par écrit par JØTUL.
5. Dommages dus à une modification, utilisation ou réparation non approuvée.
6. Les frais dus au temps de voyagement et/ou la perte de service.
7. Les frais de main-d'œuvre et autre frais liés à la réparation de composants en dehors des périodes de garantie susmentionnées.
8. Les dommages encourus pendant la période de transit du poêle ou foyer Jøtul ou Scan. **EN AUCUN CAS JØTUL, SA SOCIÉTÉ MÈRE, SES ACTIONNAIRES, AFFILIÉS, MEMBRES, EMPLOYÉS, AGENTS OU REPRÉSENTANTS, NE POURRONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES ENVERS LE CLIENT POUR TOUT DOMMAGE SPÉCIAL, INDIRECT, ACCESSOIRE, CONSÉQUENT, DOMMAGE-INTÉRÊT OU AUTRE DOMMAGE SIMILAIRE, INCLUANT (ENTRE AUTRES) LA PERTE DE PROFITS OU DE VENTES, LES BLESSURES OU DOMMAGES MATÉRIELS, OU LES DOMMAGES À UNE STRUCTURE OU À SON CONTENU, SURVENANT EN VERTU D'UN ARTICLE DE LOI QUELCONQUE. TOUTES GARANTIES IMPLICITES, INCLUANT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'APTITUDE COMMERCIALE, EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE (OU AUTRE), SONT LIMITÉES EN DURÉE À LA DURÉE DE CETTE GARANTIE ÉCRITE. SAUF SI EXPRESSÉMENT ÉTABLI DANS LA PRÉSENTE GARANTIE, JØTUL NE FAIT AUCUNE AUTRE GARANTIE ORALE, ÉCRITE OU AUTRE, SUR LES POÊLES OU FOYERS JØTUL OU SCAN.**

Certains États ne permettent aucune limite ou exclusion aux dommages indirects ou consécutifs, ou aucune limite de durée des garanties implicites. Donc, les limites ou exclusions ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à vous. Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques, et vous pourriez avoir d'autres droits, qui peuvent varier d'un État à l'autre.

JØTUL se réserve le droit de discontinuer, modifier ou changer les matériaux utilisés pour produire le poêle ou foyer Jøtul ou Scan. JØTUL a le droit de remplacer tout composant défectueux par des composants de substitution que JØTUL juge être de qualité et prix essentiellement égaux.

La valeur monétaire maximale que peut débourser JØTUL, en cas de bris de la présente garantie, est limitée exclusivement au coût pour fournir un composant de remplacement. JØTUL ne pourra en aucun cas être tenue responsable des frais de main-d'œuvre encourus par d'autres en rapport avec un composant défectueux quelconque. Tout frais ou dépense au-delà de ceux expressément assumés par JØTUL en vertu de la présente garantie, sera sous la responsabilité exclusive du(des) propriétaire(s) du poêle ou foyer Jøtul ou Scan.

Aucun détaillant, distributeur ou autre personne n'est autorisée à modifier, prolonger ou augmenter les dispositions de cette garantie limitée au nom de JØTUL. **AUCUN CHANGEMENT OU MODIFICATION À CETTE GARANTIE NE SERA VALIDE SAUF SI CELA EST STIPULÉ PAR UN DOCUMENT ÉCRIT ET SIGNÉ À LA MAIN PAR UN REPRÉSENTANT AUTORISÉ DE JØTUL.**

Un installateur autorisé peut avoir reçu certains renseignements particuliers liés au poêle ou foyer Jøtul ou Scan; cependant, aucun installateur autorisé ou autre personne pouvant avoir entretenu cet appareil n'est considéré comme un agent de JØTUL. Aucune inférence ne peut être faite à l'effet que JØTUL a testé, certifié ou déclaré une personne comme étant qualifiée pour installer ou réparer l'appareil. JØTUL ne peut être tenue responsable d'aucune façon, de quelque erreur ou omission par une personne installant ou réparant un poêle ou foyer Jøtul ou Scan.

Si vous croyez que votre poêle ou foyer Jøtul ou Scan est défectueux, vous devez contacter votre détaillant autorisé Jøtul ou Scan le plus près de chez vous, lequel préparera une réclamation de garantie. **POUR VALIDER LA COUVERTURE DE GARANTIE, JØTUL DOIT RECEVOIR UN AVIS DE DÉFAUT POSSIBLE, ET CE DANS UN DÉLAI DE SOIXANTE (60) JOURS À COMPTER DE LA DATE À LAQUELLE CE DÉFAUT A ÉTÉ DÉCOUVERT POUR LA PREMIÈRE FOIS, OU AURAIT RAISONNABLEMENT PU AVOIR ÉTÉ DÉCOUVERT.**

*Cette garantie est établie par Jøtul North America, Inc., 55 Hutcherson Drive, Gorham, Maine 04038 USA*

139272_Rév_0
29 octobre 2010

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C’est pourquoi elle se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et accessoires sans préavis, lesquels pourront différer de ceux du présent document.

## Qualité

Jøtul AS utilise des contrôles de qualité conformes à NS-EN ISO 9001 pour le développement, de produits, la fabrication et la distribution de ses poêles et foyers. Cette politique vise à vous assurer que le produit Jøtul que vous achetez satisfait ou dépasse les normes actuelles de contrôle de la qualité et de la sécurité – une continuité des normes établies lors de fondation de notre société en 1853.

Nous apprécions votre confiance à accueillir notre produit dans votre maison, et nous vous invitons à nous faire part de vos commentaires et de votre appréciation, dans la poursuite de nos efforts à fournir des poêles et foyers de qualité toujours supérieure.

**Jøtul AS**
P.O. Box 1411
N-1602 Fredrikstad
Norway (Norvège)

**Jøtul North America Inc.**
P.O Box 1157
55 Hutcherson Dr.
Gorham, Maine 04038
USA

